

# Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen = Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen  
Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de  
gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des  
autorités judiciaires pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1998)**

Heft [3]: **Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport de  
gestion : statistiques et tableaux**

PDF erstellt am: **17.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

**A. Statistiken des Regierungsrates  
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif  
et des Directions**

---



## 2. Staatskanzlei

## Terminologie

Datenbestand per 31.12. 97	10 550 Terminologiekarten
Datenbestand per 31.12. 98	10 070 Terminologiekarten
Neue Einträge	520 Terminologiekarten
Revidierte Einträge	2 710 Terminologiekarten
<hr/>	
Bibliothek, Bestand per 31.12. 97	3 573 Werke
Bibliothek, Bestand per 31.12. 98	3 751 Werke
Total Neuanschaffungen	226 Werke

Anzahl Textseiten, die 1998 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 37 Übersetzerinnen und Übersetzer, d.h. 29 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
<i>Texte im Zusammenhang mit der Grossratstätigkeit:</i>		
– Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	441	
– Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	230	
– Kreditgesuche (Direktionsgeschäfte)	760	
– Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	660	
– Verwaltungsbericht	438	
– Verschiedene Berichte	750	
– Legislaturbericht	285	
– Parlamentarische Vorstösse und Antworten	738	
– Fragen (Fragestunde)	107	
– Abstimmungsbotschaften	8	
– Compte rendu	2498	6 915
<i>Texte im Zusammenhang mit der Regierungstätigkeit:</i>		
– Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	643	
– Beschwerdeentscheide	300	
– Andere Beschlüsse (RRB)	310	
– Medieninformation	1800	3 053
<i>Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der Direktionen und ihrer Ämter:</i>		
– Berichte	}	9 968
– Rundschreiben		
– Korrespondenz usw.		
Total		19 936

## Diverse Zahlenangaben (AZD)

	1995	1996	1997	1998
Kanzlei Anzahl Beglaubigungen	6462	7292	7692	8252
Grossratssaal Anzahl Sitzungen	187	199	180	190
Sitzungszimmer Anzahl Belegungen	1154	1350	1370	1281
Rathaushalle und Keller Anzahl Anlässe	114	123	122	150

## Information der Bevölkerung (AI)

	1995	1996	1997	1998
Akkreditierte Medienschaffende	86	87	90	88
Abonnenten Informationsdienst:				
– in deutscher Sprache	226	236	244	256
– in französischer Sprache	76	75	80	72
Anzahl Medientexte (Anzahl Seiten total)	441 (751)	445 (753)	558 (796)	521 (702)
Anzahl Medienkonferenzen	93	79	108	109
Abonnenten Presseschau «BE-reflexe»	412	423	401	412
Ausgaben Presseschau «BE-reflexe» (Anzahl Seiten total)	42 (3088)	46 (3760)	47 (3382)	48 (4036)

## 2. Chancellerie d'Etat

## Terminologie

Situation au 31.12. 97	10 550 fiches
Situation au 31.12. 98	11 070 fiches
Fiches ajoutées	520 fiches
Fiches modifiées	2 710 fiches
<hr/>	
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12. 97	3 573 ouvrages
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12. 98	3 751 ouvrages
Total des acquisitions	226 ouvrages

Nombre de pages de textes traduits en 1998 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (37 traducteurs et traductrices, soit 29 postes à 100%)

	pages A4	Total
<i>Textes en rapport avec l'activité du Grand Conseil:</i>		
– Législation (Constitution, lois, décrets)	441	
– Pétitions, recours en grâce, naturalisations	230	
– Demandes de crédit (affaires de Direction)	760	
– Compte d'Etat, budget et plan financier	660	
– Rapport de gestion	438	
– Rapports divers	750	
– Rapport de législature	285	
– Interventions parlementaires et réponses	738	
– Questions (heure des questions)	107	
– Messages au peuple	8	
– Compte rendu des séances du Grand Conseil	2498	6 915
<i>Textes en rapport avec l'activité du Conseil-exécutif:</i>		
– Législation (ordonnances, règlements, etc.)	643	
– Décisions sur recours	300	
– Autres décisions (ACE)	310	
– Information des médias	1800	3 053
<i>Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des Directions et de leurs offices:</i>		
– Rapports	}	9 968
– Circulaires		
– Correspondance, etc.		
Total		19 936

## Divers (OSC)

	1995	1996	1997	1998
Chancellerie Nombre de légalisations	6462	7292	7692	8252
Salle du Grand Conseil Nombre de séances	187	199	180	190
Salles de réunion Nombre de réunions	1154	1350	1370	1281
Grand hall et cave Nombre de manifestations	114	123	122	150

## Information (OI)

	1995	1996	1997	1998
Professionnels des médias accrédités	86	87	90	88
Abonnés au service de presse:				
– en langue allemande	226	236	244	256
– en langue française	76	75	80	72
Communiqués de presse (nombre total de pages)	441 (751)	445 (753)	558 (796)	521 (702)
Conférences de presse	93	79	108	109
Abonnés à «BE-Reflets»	412	423	401	412
Editions de «BE-Reflets» (nombre total de pages)	42 (3088)	46 (3760)	47 (3382)	48 (4036)





## 3. Volkswirtschaftsdirektion

## 3. Direction de l'économie publique

## 3.1 Amt für Landwirtschaft

## 3.1 Office de l'agriculture

Finanzmittel Bund und Kanton  
zugunsten der bernischen Landwirtschaft

Moyens Confédération et canton en faveur  
de l'agriculture bernoise

Gliederung nach Oberzielen; in Mio. Fr.;

Classement par objectifs principaux; en millions de fr.;

Normalschrift: Bund und Kanton;

caractères ordinaires: Confédération et canton;

*Kursiv: nur Kanton*

*caractères en italique: canton*

	1985	1990	1993	1994	1995	1996	1997	1998	
1. Stärkung der Konkurrenzfähigkeit, Einkommensbildung, Produktion	164.715	221.543	297.629	309.586	306.249	322.328	304.821	299.828	1. Renforcement de la capacité concurrentielle, création de revenu, production
Anbauprämien	32.632	44.514	24.840	19.343	13.275	12.430	11.530	11.700	<i>Primes de culture</i>
Kostenbeiträge Viehhalter VHZ/BZ	41.255	59.556	65.110	65.046	65.679	64.961	64.030	63.795	<i>Contributions aux frais des détenteurs de bétail</i>
Kuhhalterbeiträge (ohne Verkehrsmilch)	18.219	23.707	26.800	23.916	22.038	20.381	19.370	19.239	<i>Contributions aux détenteurs de vaches (sans lait commercial)</i>
Tierhalterbeiträge		23.091							<i>Contributions aux détenteurs d'animaux</i>
Massnahmen Förderung Viehabsatz	21.899	21.773	11.360	5.438	3.665	3.468	2.797	2.676	<i>Mesures promotion vente bétail</i>
	5.475	5.252	4.852	2.962	2.560	3.468	2.797	2.676	
Regionalmarketing				0.025	0.064	0.041	0.050	0.501	<i>Commercialisation régionale</i>
				0.025	0.064	0.041	0.050	0.051	
Förderung Tierzucht	5.434	5.835	5.656	5.798	4.776	4.594	4.562	5.375	<i>Encouragement de l'élevage</i>
	4.337	4.600	4.990	5.300	4.953	4.141	4.145	4.909	
Meliorationskredite Tiefbau <sup>1</sup>	28.369	22.394	21.280	20.279	26.126	24.117	17.893	19.281	<i>Crédits des améliorations, génie rural<sup>1</sup></i>
	14.301	11.091	11.100	9.579	17.021	16.104	8.551	11.228	
Meliorationskredite Hochbau <sup>1</sup>	15.140	17.791	14.377	17.911	8.569	13.728	10.580	13.219	<i>Crédits des améliorations, bâtiments<sup>1</sup></i>
	9.940	10.905	10.077	13.798	5.319	9.719	7.449	9.694	
Direktzahlungen Art. 31a			125.370	149.050	159.356	176.246	171.860	161.998	<i>Paiements directs, art. 31a</i>
MIBD	1.767	2.882	2.836	2.780	2.701	2.362	2.149	2.044	<i>SICL</i>
	0.805	1.811	1.836	1.455	2.104	1.691	0.909	0.949	
2. Lebensgrundlagen erhalten, Ökologie, Naturschutz		0.225	36.204	51.851	67.917	122.900	146.998	139.872	2. Maintien des bases de vie, écologie, protection de la nature
Beiträge für extensive Getreideproduktion		0.225	2.281	2.737	3.209	3.485	4.165	4.321	<i>Contributions pour production céréalière extensive</i>
Ökobeiträge Art. 31b			15.070	31.703	51.008	107.721	128.340	123.036	<i>Contributions éco, art. 31b</i>
Umstellung Biolandbau		0.225	0.310	0.397	0.777	1.017	2.049	1.426	<i>Reconversion à l'agriculture bio</i>
		0.225	0.310	0.397	0.777	1.017	2.049	1.426	
Förderung bodenschonender Verfahren						0.130	0.266	0.276	<i>Promotion des méthodes ménageant le sol</i>
						0.130	0.266	0.276	
Kontrolle IP/Bio-Landbau			0.211	0.322	0.324	0.264	0.256	0.499	<i>Contrôle agriculture PI/bio</i>
			0.211	0.322	0.324	0.264	0.256	0.499	
Feucht-/Trockenwiesen; Beiträge NSI			3.573	4.118	4.313	4.363	4.607	4.595	<i>Zones humides/terrains secs; contributions IPN</i>
			1.760	2.018	2.108	2.074	1.594	2.120	
3. Landschaftsbild erhalten, dezentrale Besiedelung	32.195	40.609	41.660	43.008	43.411	47.014	46.570	46.499	3. Sauvegarde du paysage, colonisation décentralisée
Flächenbeiträge	8.505	11.671	11.255	11.797	11.929	11.816	11.636	11.619	<i>Contributions à la surface, zones en pente et forte pente</i>
Hang- und Steillagen	23.564	29.384	31.930	27.778	27.959	27.618	27.260	27.199	<i>Contributions à l'estivage</i>
Sömmerungsbeiträge	5.628	7.929	8.015	6.720	6.754	6.671	6.530	6.500	
	8.631	11.225	9.730	15.230	15.452	19.396	19.310	19.300	
	2.877	3.742	3.240	5.077	5.175	5.145	5.106	5.119	
4. Förderung Selbstverständnis, Bildung und Beratung	23.005	30.315	32.481	34.177	35.840	33.756	33.242	31.900	4. Encouragement de la prise de conscience, formation et vulgarisation
LBBZ	18.968	25.107	25.975	28.409	30.279	28.5619	26.8599	26.143	<i>CFVA</i>
(ab 1994 inkl. Gutsbetrieb Bellelay)	17.783	23.358	24.487	25.351	25.982	24.492	23.735	22.357	<i>(y compris Bellelay à partir de 1994)</i>
Spezialschulen	14.701	19.556	19.837	21.220	22.083	20.310	19.319	18.523	<i>Ecoles spécialisées</i>
	3.530	4.461	4.286	4.742	5.168	5.275	5.645	5.606	
	2.848	3.598	2.970	3.759	4.121	4.362	3.789	3.787	
Beratungsringe (Buchstellen, IP)	0.544	1.018	1.078	1.350	1.311	0.795	0.706	0.700	<i>Cercles de vulgarisation (services comptables, PI)</i>
	0.271	0.475	0.538	0.696	0.696	0.696	0.596	0.596	
Div. (Ingenieurschulen, LBL)	1.148	1.478	2.630	2.734	3.379	3.194	3.156	3.237	<i>Divers (écoles d'ingénieurs, centrale de vulgarisation agricole LBL)</i>
	1.148	1.478	2.630	2.734	3.379	3.194	3.156	3.237	
5. Administration Vollzug, Verwaltung, diverse Massnahmen und Beiträge	14.873	16.060	16.173	16.246	15.038	15.603	15.198	12.488	5. Administration, exécution, gestion, mesures et contributions diverses
	14.873	16.060	16.173	16.246	15.038	15.603	15.198	12.488	
Total Finanzmittel Bund und Kanton <sup>2</sup>	234.788	308.752	424.147	454.868	468.455	541.601	546.829	530.587	Total moyens Confédération et canton <sup>2</sup>
Total Finanzmittel nur Kanton <sup>2</sup>	77.204	86.722	88.539	92.308	92.476	94.630	81.760	84.528	Total moyens canton seulement <sup>2</sup>

## Anmerkungen:

<sup>1</sup> Hier handelt es sich um die effektiv ausbezahlten Beiträge.

<sup>2</sup> Mit Ausnahme der Meliorationsbeiträge wurden in dieser Aufstellung die Investitionsbeiträge (Investitionsrechnung) nicht berücksichtigt. Dagegen wurden die Beiträge für Feucht- und Trockenwiesen, welche über das Naturschutzinspektorat ausbezahlt werden (ANAT), zusätzlich aufgeführt.

## Remarques:

<sup>1</sup> Il s'agit ici des contributions effectivement versées.

<sup>2</sup> A l'exception des contributions des améliorations foncières, le tableau ne tient pas compte des contributions d'investissement (compte des investissements). Par contre, les contributions concernant les zones humides et les terrains secs – contributions qui furent versées par l'Inspection de la protection de la nature (ONA) – sont prises en considération.

Im Jahre 1998 an die verschiedenen Meliorationsarten  
zugesicherte Beiträge

Subventions promises en 1998 pour les différentes  
catégories d'améliorations

Art der Melioration	Anzahl Kanton <i>Nombre canton</i>	Kosten- voranschlag Kanton <i>Devis canton</i>	Beitrag Kanton <i>Subvention canton</i>	Anzahl Bund <i>Nombre Confédé- ration</i>	Kosten- voranschlag Bund <i>Devis Confédé- ration</i>	Beitrag Bund <i>Subvention Confédé- ration</i>	<i>Genre d'amélioration</i>
		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.	
Tiefbau							<i>Génie civil</i>
Weganlagen, Belagseinbau	58	18 011 649.–	6 131 731.–	51	13 242 847.–	4 122 236.–	<i>Routes et chemins, revêtement</i>
Brücken	2	580 000.–	203 000.–	2	580 000.–	198 360.–	<i>Ponts</i>
Belagserneuerungen	5	814 000.–	296 950.–	–	–	–	<i>Réfections de revêtements</i>
Güterzusammenlegungen	13	7 482 022.–	2 425 766.–	14	7 248 337.–	2 401 498.–	<i>Remaniements parcellaires</i>
Wasserversorgungen	17	4 289 700.–	951 705.–	19	4 323 000.–	1 405 335.–	<i>Adductions d'eau</i>
Entwässerungen	2	550 000.–	155 900.–	2	514 000.–	127 240.–	<i>Drainages</i>
Elektrizitätsversorgungen	3	312 000.–	65 000.–	3	277 000.–	67 230.–	<i>Distribution d'électricité</i>
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	3	178 000.–	61 000.–	–	–	–	<i>Consolidations et réfections d'installations</i>
Bachkorrektur	–	–	–	–	–	–	<i>Corrections de ruisseaux</i>
Rebbergmelioration	1	400 000.–	144 000.–	1	400 000.–	126 000.–	<i>Améliorations de vignobles</i>
Seilbahnen	–	–	–	–	–	–	<i>Téléphériques</i>
<b>Total</b>	<b>104</b>	<b>32 617 371.–</b>	<b>10 435 052.–</b>	<b>92</b>	<b>26 585 184.–</b>	<b>8 477 899.–</b>	<b>Total</b>
Hochbau							<i>Bâtiments</i>
Gebäuderationalisierungen	40	14 388 000.–	3 143 100.–	30	11 472 000.–	1 859 000.–	<i>Rationalisations de bâtiments</i>
Hofsanierungen	–	–	–	–	–	–	<i>Assainissements de fermes</i>
Stallsanierungen	97	27 254 280.–	4 127 200.–	16	4 575 000.–	986 000.–	<i>Assainissements d'étables</i>
Alpgebäude	3	695 000.–	201 000.–	2	425 000.–	65 000.–	<i>Bâtiments d'alpage</i>
Siedlungen	–	–	–	–	–	–	<i>Colonisations</i>
Dorfkäsereien	–	–	–	–	–	–	<i>Fromageries de village</i>
Düngeranlagen	201	13 851 234.–	3 005 800.–	–	–	–	<i>Fumières et fosses à purin</i>
Strukturverbesserungen	–	–	–	–	–	–	<i>Améliorations structurelles</i>
<b>Total</b>	<b>341</b>	<b>56 188 514.–</b>	<b>10 477 100.–</b>	<b>48</b>	<b>16 472 000.–</b>	<b>2 910 000.–</b>	<b>Total</b>
<b>Gesamttotal</b>	<b>445</b>	<b>88 805 885.–</b>	<b>20 912 152.–</b>	<b>140</b>	<b>43 057 184.–</b>	<b>11 357 899.–</b>	<b>Total général</b>

Schülerzahlen an den Land- und  
hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren  
(ohne Gemüsegärtnerlehrlinge, Jahreskurs A Rütli,  
Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de  
vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale  
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütli,  
cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise, cours à option)

	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Landwirtschaftsschule													
Rütli													
(Winterkurse/Jahreskurs/BMS)	256	223	217	178	144	161	190	210	182	170	175	210	196
Schwand													
(Winterkurse/Jahreskurs)	139	144	144	144	140	144	143	140	148	139	138	168	144
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)	136	128	104	104	112	98	105	103	109	99	111	100	81
Hondrich (Winterkurse)	48	44	43	45	46	38	43	37	31	40	45	47	48
Seeland (Winterkurse)	43	51	53	50	49	46	46	43	56	54	58	44	–
Bäregg (Winterkurse)	96	96	95	96	93	94	91	78	76	75	71	75	61
Loveresse (Winterkurse)	35	33	36	41	30	25	27	23	21	20	17	18	16
Total Schüler pro Jahr <sup>1</sup>	753	719	692	658	614	606	645	634	623	597	615	662	546
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester <sup>2</sup>	335	315	311	309	315	282	308	265	275	242	273	279	220
Bäuerliche Haushaltsschulen													
Schwand (Sommer-/Winterkurse)	96	95	92	93	89	81	61	58	53	54	52	36	36
Waldhof (Block-/Winterkurse)	72	84	74	71	74	71	70	67	66	70	68	42	65
Hondrich (Winter-/Herbstkurse)	48	43	46	41	47	42	39	39	42	38	27	27	33
Loveresse (Winterkurs)	14	11	11	7	7	7	8	12	13	9	9	9	12
Total Hauswirtschaftsschülerinnen	230	233	223	212	217	201	178	176	174	171	156	114	146
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft													
Bäuerliche Haushaltlehrtöchter													
Lehrlinge Landwirtschaft	1041	968	904	803	684	581	528	484	479	476	437	444	474
Lehrtöchter Haushaltjahr	365	313	290	244	183	151	142	157	128	119	115	108	101

Anmerkungen:

<sup>1</sup> Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen;  
Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.  
<sup>2</sup> Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS Block;  
Stichtag 1. November

Remarques:

<sup>1</sup> Elèves: présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS  
correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.  
<sup>2</sup> Exclusivement formation agricole de base jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif  
EPS; jour de référence 1<sup>er</sup> novembre

3.2 **Amt für wirtschaftliche Entwicklung**

Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 1998 (1997)  
(ohne Beiträge von Bund und Gemeinden)

	Regionale Entwicklung <sup>1</sup> <i>Développement des régions<sup>1</sup></i>		Tourismus <i>Tourisme</i>		Hotelförderung <sup>2</sup> <i>Encouragement de l'hôtellerie<sup>2</sup></i>		Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>		Wirtschaftsförderung <sup>4</sup> <i>Promotion économique<sup>4</sup></i>		
Oberaargau/Emmental	645	(850)	91	(5)	256	(-)	609	(165)	1 163	(-)	Haute-Argovie/Emmental
Biel-Seeland	580	(475)	100	(110)	-	(-)	-	(10)	1 100	(-)	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	156	(-)	8 108	(90)	48	(60)	1 578	(790)	528	(-)	Mittelland
Berner Jura	352	(54)	111	(292)	17	(-)	1 253	(33)	238	(-)	Jura bernois
Oberland	6 955	(1 470)	1 075	(1 761)	307	(465)	168	(607)	959	(-)	Oberland
Ganzer Kanton	8 688	(2 849)	9 680	(2 602) <sup>3</sup>	628	(525)	3 608	(1 605)	3 988	(-)	Canton entier

3.2 **Office du développement économique**

Subventions promises, en milliers de francs 1998 (1997)  
(sans les subventions de la Confédération et des communes)

## Ausgelöste Investitionen in tausend Franken 1998 (1997)

	Regionale Entwicklung <sup>1</sup> <i>Développement des régions<sup>1</sup></i>		Tourismus <i>Tourisme</i>		Hotelförderung <sup>2</sup> <i>Encouragement de l'hôtellerie<sup>2</sup></i>		Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>		Wirtschaftsförderung <sup>4</sup> <i>Promotion économique<sup>4</sup></i>		
Oberaargau/Emmental	15 341	(8 710)	562	(18)	5 000	(-)	6 690	(1 100)	16 667	(-)	Haute-Argovie/Emmental
Biel-Seeland	15 442	(5 958)	684	(1 095)	-	(-)	-	(70)	19 755	(-)	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	4 475	(-)	49 727	(549)	1 100	(1 800)	15 195	(4 700)	4 208	(-)	Mittelland
Berner Jura	4 832	(1 830)	1 394	(3 139)	300	(-)	23 295	(220)	6 729	(-)	Jura bernois
Oberland	145 472	(49 902)	11 955	(16 412)	23 300	(42 920)	5 879	(4 050)	9 985	(-)	Oberland
Ganzer Kanton	185 562	(66 400)	66 378	(23 433) <sup>3</sup>	29 700	(44 720)	51 059	(10 140)	57 344	(-)	Canton entier

## Investissements réalisés, en milliers de francs 1998 (1997)

<sup>1</sup> Zinslose Darlehen für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich

<sup>2</sup> Finanziert aus der zweckbestimmten Hotelabgabe

<sup>3</sup> Unter Einschluss Gesamtkantonalen Projekte

<sup>4</sup> 1998 neues Gesetz, Zahlen mit Vorjahr nicht vergleichbar

<sup>1</sup> Prêts sans intérêts pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM

<sup>2</sup> Financement par la redevance hôtelière

<sup>3</sup> Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

<sup>4</sup> 1998 nouvelle loi, il n'est pas possible de faire une comparaison avec les chiffres de l'année précédente

3.3 **Amt für Wald**

## Forstliche Subventionen 1998

Die verschiedenen Förderungskategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen gruppiert. Die Auszahlungen werden getrennt nach Bundes- und Kantonsbeiträgen ausgewiesen. Mit insgesamt 6 192 695 Franken Kantonsbeiträgen konnten 14 345 590 Franken Bundesbeiträge ausgelöst werden.

3.3 **Office des forêts**

## Subventions forestières 1998

Les différentes catégories de mesures d'encouragement sont groupées en contributions aux investissements et à l'exploitation. Les versements sont ventilés selon les contributions de la Confédération et du canton. L'octroi de 6 192 695 francs de contributions cantonales a permis de débloquer 14 345 590 francs de contributions fédérales.

Projektkategorie	Summe der Auszahlungen (Fr.) <i>Somme des paiements (fr.)</i>		Catégorie de projet
	Bund <i>Confédération</i>	Kanton <i>Canton</i>	
A. Investitionsbeiträge			A. Contributions aux investissements
Strukturverbesserungen (inkl. WWI Massnahmen c)	4 206 259	2 045 650	Amélioration des structures (y compris mesures c des projets de restauration sylvicole)
Schutz vor Naturgefahren	3 939 585	1 353 986	Protection contre les dangers naturels
Sturmschadenprojekte	895 369	426 607	Reconstitution après tempête
Zwischentotal	9 041 213	3 826 243	Total intermédiaire
B. Betriebsbeiträge Waldbau A (Jungwaldpflege)	3 084 896	1 324 348	B. Contributions à l'exploitation Sylviculture A (entretien des jeunes forêts)
Waldbau B/C (Schutzwaldpflege)	1 589 007	673 219	Sylviculture B/C (soins aux forêts protectrices)
Forstschutz (Verhütung und Behebung von Waldschäden)	630 474	368 885	Protection de la forêt (prévention et réparation des dégâts aux forêts)
Zwischentotal	5 304 377	2 366 452	Total intermédiaire
Total	14 345 590	6 192 695	Total

3.4 **Amt für Natur**3.4 **Office de la nature**

## Technische Eingriffe in Gewässer

## Interventions techniques dans les eaux

Eingriff	1998	1997	Intervention
Uferbegehungsrecht	2	–	<i>Droit de passage sur les rives</i>
Verbauungen, Meliorationen, Gewässerkorrekturen, Wasserbauten	559	564	<i>Constructions, améliorations foncières, corrections hydrauliques, endiguements</i>
Kiesentnahmen, Baggerungen	16	24	<i>Extractions de gravier, excavations</i>
Unterhaltsarbeiten, maschinelle Reinigung von Bachbetten	20	32	<i>Travaux d'entretien et de nettoyage mécanique des lits de ruisseaux</i>
Wasserkraftanlagen, Wasserentnahmen für Bewässerungen, Wärmepumpen und zu Kühlzwecken	54	83	<i>Constructions d'usines électriques, prélèvements d'eau pour irrigations, pompes à chaleur et réfrigérations</i>
<b>Total</b>	<b>651</b>	<b>703</b>	<b>Total</b>

## Anzahl gelöste Jagdberechtigungen 1998

## Nombre de droits de chasse 1998

Jagdberechtigung	Ganzer Kanton <i>Tout le canton</i>	Jagdkreis Oberland <i>Arrondissement Oberland</i>	Jagdkreis Mittelland <i>Arrondissement Mittelland</i>	Jagdkreis Berner Jura <i>Arrondissement Jura bernois</i>	Total <i>Total</i>	<i>Droit de chasse</i>
I Herbstjagd (Gemse)	569	734	22	51	1376	<i>I Chasse d'automne (chamois)</i>
II Herbstjagd (Reh)	351	292	457	57	1157	<i>II Chasse d'automne (chevreuil)</i>
III Herbstjagd (Reh, ohne Septemberjagd)	173	252	729	115	1269	<i>III Chasse d'automne (chevreuil, sans la chasse de septembre)</i>
IV Winterjagd	2420				2420	<i>IV Chasse d'hiver</i>
V Winterjagd	142				142	<i>V Chasse d'hiver</i>

## Erlegte Hirsche, Wildschweine, Rehe und Gemsen

## Nombre de cerfs, de sangliers, de chevreuils et de chamois tirés

	1997 Herbstjagd <i>Chasse d'automne</i>	Winterjagd <i>Chasse d'hiver</i>	1998 Herbstjagd <i>Chasse d'automne</i>	
Rothirsch	41	–	44	<i>Cerf noble</i>
Wildschwein	11	49	15	<i>Sanglier</i>
Reh	6292	–	4457	<i>Chevreuil</i>
Gemse	2929	–	2869	<i>Chamois</i>

4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**4. **Direction de la santé publique  
et de la prévoyance sociale**4.1 **Kantonsarztamt**4.1 **Office du médecin cantonal**

## Methadonbehandlungen

## Traitements à la méthadone

	1994	1995	1996	1997	1998	
Total Methadonbehandlungen	1991	1999	1967	1902	1919	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	783	642	594	675	680	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	606	621	696	683	663	Traitements terminés pendant l'exercice

Versuche für eine ärztliche Verschreibung von Betäubungsmitteln  
(Stand 31. 12. 1998)Essais de prescription médicale de stupéfiants  
(état au 31. 12. 1998)

	Heroin i.v./ héroïne iv	Morphin i.v./ morphine iv	Methadon i.v./ méthadone iv	
Stadt Bern: Projekt KODA 1	138	6	–	Ville de Berne: projet KODA 1
Stadt Thun: Projekt H	54	–	–	Ville de Thoune: projet H
Stadt Biel: SUPRAX 2	33	3	–	Ville de Bienne: SUPRAX 2

## Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

## Maladies infectieuses déclarées

	1997	1998	
Tuberkulose	95	84	Tuberculoses
– davon Lungentuberkulose (von diesen 61 waren 34 ansteckende Lungentuberkulosen)	67	61	– dont tuberculoses pulmonaires (dont 34 tuberculoses contagieuses)
Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)	42	56	Hépatites A
Serumhepatitis (Hepatitis B)	52	32	Hépatites B
Infektiöse Darmerkrankungen			Maladies intestinales infectieuses
– Lebensmittelvergiftungen:			– Intoxications alimentaires:
Salmonella	442	401	Salmonelloses
Campylobacter	564	568	Campylobactérioses
bakterielle Ruhr	57	84	Dysenteries bactériennes
Salmonella typhi und paratyphi	1	5	Salmonelloses typhiques et paratyphiques

4.2 **Kantonales Laboratorium**4.2 **Laboratoire cantonal**

## Beanstandungsgründe bei Inspektionen in Lebensmittelbetrieben

Cause des contestations formulées lors de l'inspection  
des entreprises de denrées alimentaires

a) Lebensmittel (Lagerung, Qualität)	23%	Denrées alimentaires (entreposage, qualité)
b) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	13%	Dénomination (indications, illustrations)
c) Geräte, Einrichtungen (Hygiene, Zustand)	20%	Appareils, installations (hygiène, état)
d) Räume (Hygiene, Zustand)	11%	Locaux (hygiène, état)
e) Andere Beanstandungsgründe	33%	Autres causes

## Beanstandungsgründe bei untersuchten Proben

## Cause des contestations formulées lors de l'analyse d'échantillons

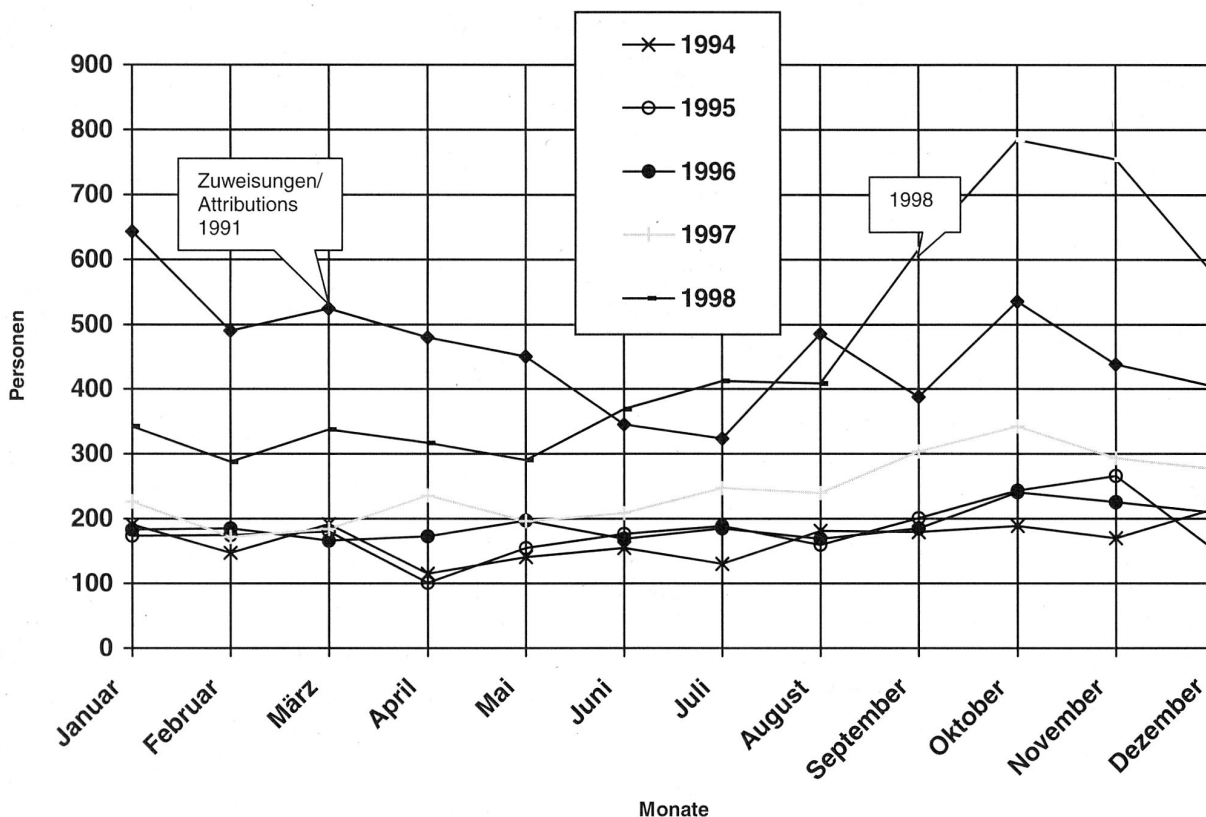
a) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	13%	Dénomination (indications, illustrations)
b) Zusammensetzung	4%	Composition
c) Mikrobiologische Beschaffenheit	68%	Qualité microbiologique
d) Fremd- und Inhaltsstoffe	11%	Substances étrangères et composants
e) Andere Beanstandungsgründe	4%	Autres causes

4.3 **Fürsorgeamt**

4.3 **Office de prévoyance sociale**

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF)  
1994 bis 1998

Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral  
des réfugiés



4.4 **Amt für Finanz- und Betriebswirtschaft**

4.4 **Office de gestion financière et d'économie d'entreprise**

Lastenverteilung 1998 gemäss Spitalgesetz

Répartition des charges 1998 selon la loi sur les hôpitaux

Institutionen	Budgetierte Defizite bzw. Beiträge 1998 Déficits d'exploitation budgétisés 1998	Selbstbehalt Staat 20% Part à supporter par l'Etat 20%	Selbstbehalt Gemeinden 32 bis 47% Part à supporter par les comm. 32 à 47%	Für die Lastenverteilung Pour la répartition des charges	Anteil Staat 60% Part de l'Etat 60%	Anteil Gemeinden 40% Part des communes 40%	in % en %	Institutions
1. Inselspital <sup>1</sup> inkl. Patholog. Institut <sup>2</sup>	100 451 000	20 090 200		80 360 800	48 216 480	32 144 320	22,7	Hôpital de l'île <sup>1</sup> y.c. Institut pathologique <sup>2</sup>
3. Universitäre Psychiatrische Dienste Bern <sup>1</sup>	33 812 000	6 762 400		27 049 600	16 229 760	10 819 840	7,6	Services psychiatriques universitaires Berne <sup>1</sup>
4. Psych. Klinik Münsingen	23 354 000	4 670 800		18 683 200	11 209 920	7 473 280	5,3	Clinique psychiatrique de Münsingen
5. Psych. Klinik Bellelay	11 809 000	2 361 800		9 447 200	5 668 320	3 778 880	2,7	Clinique psych. de Bellelay
6. Regional- und Bezirksspitäler – regionale und staatliche Aufgaben (Rechnung 1996)	132 098 000 36 974 707		49 272 707	119 800 000	71 880 000	47 920 000	33,8	Hôpitaux de district et hôpitaux régionaux – tâches à caractère régional (compte 1996)
7. Spezialanstalten (inkl. sonstige Beiträge)	36 703 000			36 703 000	22 021 800	14 681 200	10,4	Cliniques spécialisées (y.c. autres subventions)
8. Schulen für Spitalberufe	62 403 700			62 403 700	37 442 220	24 961 480	17,6	Ecoles
Total budget. Defizite 1998	437 605 407	33 885 200	49 272 707	354 447 500	212 668 500	141 779 000	100,0	Total des déficits budg. 1998
Nachbelastung pro 1997	3 681 906	- 657 437	4 010 496	328 847	197 308	131 539		Débit ultérieur pour 1997
Total Betriebsbeiträge 1998	441 287 313	33 227 763	53 283 203	354 776 347	212 865 808	141 910 539		Total des subventions pour 1998

<sup>1</sup> Nach Abzug der Kosten für Lehre und Forschung  
<sup>2</sup> Öffentliche medizinische Dienstleistungen im Bereich Autopsien

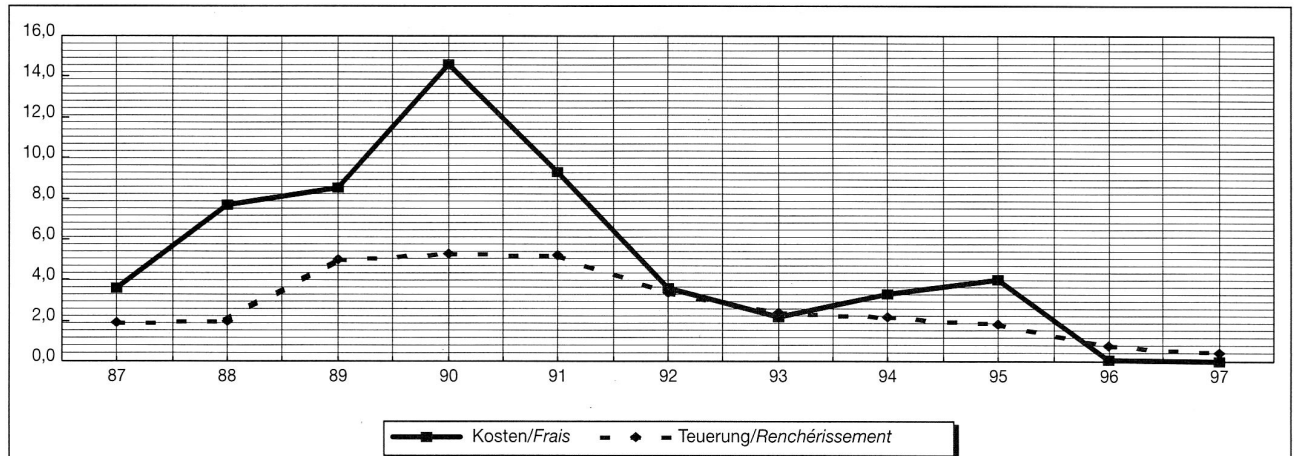
<sup>1</sup> Après déduction des frais d'enseignement et de recherche  
<sup>2</sup> Services publics médicaux dans le domaine des autopsies

### Kostenentwicklung im bernischen Spitalwesen 1987 bis 1997

### Evolution des coûts dans les hôpitaux bernois 1987 à 1997

Kostenzunahme in %

Augmentation des frais en %



In absoluten Zahlen stiegen die Kosten im bernischen Spitalwesen in den letzten zehn Jahren (1987 bis 1997) um rund 71 Prozent von ca. 1050 Mio. Franken auf rund 1800 Mio. Franken. Zum Vergleich: Die Teuerung gemäss Landesindex der Konsumentenpreise betrug im gleichen Zeitraum rund 30 Prozent. Erstmals in den letzten zehn Jahren wurde kein Kostenzuwachs verzeichnet.

En chiffres absolus, pendant les dix dernières années (1987 à 1997), les frais dans les hôpitaux bernois ont augmenté de 71 pour cent, soit de 1050 millions de francs à 1800 millions de francs environ. En comparaison: pendant le même laps de temps, selon l'indice suisse des prix à la consommation, le renchérissement était de 30 pour cent environ. Pour la première fois durant ces dix dernières années, on n'a enregistré aucune progression des coûts.



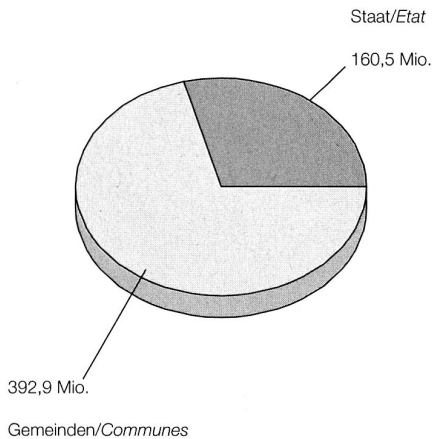
Lastenverteilung 1997 im Fürsorgewesen

Répartition des charges 1997 concernant la prévoyance sociale

Text	Gemeindefaufwendungen <i>Charges des communes</i>	Staatsoaufwendungen <i>Charges de l'Etat</i>	Gesamtaufwendungen <i>Total des charges</i>	Texte
	1997 Fr.	1997 Fr.	1997 Fr.	
Armenfürsorge	159 270 332 (4,02%)	10 687 366 (16,61%)	169 957 698 (4,74%)	Assistance publique
Zuschüsse	31 016 052 (- 15,28%)		31 016 052 (- 15,28%)	Allocations spéciales
Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder	15 997 781 (9,00%)		15 997 781 (9,00%)	Aide au recouvrement et avance de contributions d'entretien pour enfants
Wohlfahrtseinrichtungen	101 789 882 (- 1,40%)	17 165 833 (-0,93%)	118 955 715 (- 1,34%)	Institutions de prévoyance
Fürsorgeheime	55 682 939 (- 11,41%)	122 149 823 (- 6,78%)	177 832 762 (- 8,28%)	Foyers, hospices
Personalkosten	29 105 572 (8,24%)	10 461 012 (9,20%)	39 566 584 (8,50%)	Frais de personnel
<b>Total</b>	<b>392 862 558 (- 1,14%)</b>	<b>160 464 034 (- 3,97%)</b>	<b>553 326 592 (- 1,98%)</b>	<b>Total</b>
Anteil Staat 51%		282 196 562 (- 1,91%)		Part de l'Etat 51%
Anteil Gemeinden 49%	271 130 030 (- 2,04%)			Part des communes 49%
Guthaben der Gemeinden aus Lastenverteilung	121 732 528 (0,94%)			Avoir des communes provenant de la répartition des charges

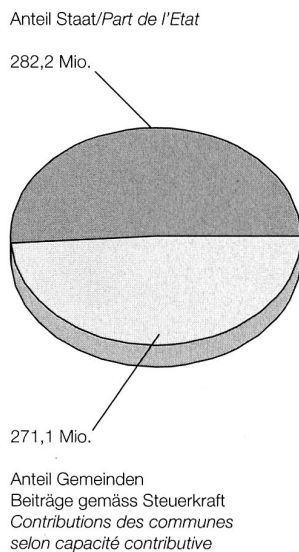
Lastenverteilung Fürsorge 1997

Kosteneingabe/Charges déclarées



Répartition des charges 1997 concernant la prévoyance sociale

Kostenverteilung/Répartition des charges



5. **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**5.1 **Rechtsamt**5.1.1 **Allgemeine Administrativjustiz**

Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	157
Im Berichtsjahr eingegangene	219
Im Berichtsjahr erledigte	209
Auf das neue Jahr übertragene	167

Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	22
Abweisungen	90
Nichteintreten	3
Abschreibungen	95

Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Amt für Gemeinden und Raumordnung	70
Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht	57
Regierungsstatthalter	21
Erziehungsdirektion	19
Grundbuchämter	18
Verschiedene Vorinstanzen	34

5.1.2 **Opferhilfe**

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Aus dem Vorjahr übernommene	140
Eingegangen	240
Erledigte	100
Auf das neue Jahr übertragene	280
Gutheissungen	59

5.2 **Statistiken Kantonales Jugendamt**5.2.1 **Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.4.5)**

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	be- willigt	ab- gewiesen/ zurück- gezogen	Total	hängig am 31.12. 1998
vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO	10	73	83	53	12	65	18
definitive Bewilligung Art. 6 PAVO	17	48	65	33	6	39	26
andere Gründe Art. 6a/6b PAVO	-	2	2	2	-	2	-
<b>Total Pflegekinder</b>	<b>27</b>	<b>123</b>	<b>150</b>	<b>88</b>	<b>18</b>	<b>106</b>	<b>44</b>

5. **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**5.1 **Office juridique**5.1.1 **Affaires de justice administrative générale**

Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	157
Recours enregistrés durant l'exercice	219
Recours liquidés durant l'exercice	209
Recours reportés à l'exercice suivant	167

Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	22
Rejets	90
Non-entrée en matière	3
Classement	95

Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Office des affaires communales et de l'organisation du territoire	70
Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations	57
Préfets	21
Direction de l'instruction publique	19
Bureaux du registre foncier	18
Autres	34

5.1.2 **Aide aux victimes d'infractions**

Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Demandes reprises de l'exercice précédent	140
Nouvelles demandes	240
Demandes liquidées	100
Demandes reportées à l'exercice suivant	280
Admissions	59

5.2 **Statistiques de l'Office des mineurs**5.2.1 **Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.4.5)**

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations	Rejets/retraits	Total des cas liquidés au 31.12.98	Affaires pendantes
Autorisation provisoire Art. 8a OFPE	10	73	83	53	12	65	18
Autorisation définitive Art. 6 OFPE	17	48	65	33	6	39	26
Autres motifs Art. 6a/6b OFPE	-	2	2	2	-	2	-
<b>Total des enfants placés</b>	<b>27</b>	<b>123</b>	<b>150</b>	<b>88</b>	<b>18</b>	<b>106</b>	<b>44</b>

### 5.2.2 Adoptionen (zuhanden der Direktion) (zu 5.2.4.4)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	bewilligt in %	abgewiesen/zurückgezogen	Total	hängig am 31.12.1998
<i>Pflegekinder</i> Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische <sup>1</sup>	13	42	55	46 (84%)	–	46	9
schweizerische	8	8	16	9 (16%)	1	10	6
<b>Total</b> Adoptionen von Pflegekindern	<b>21</b>	<b>50</b>	<b>71</b>	<b>55 (100%)</b>	<b>1</b>	<b>56</b>	<b>15</b>
<i>Stiefkinder</i> Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische <sup>1</sup>	17	22	39	30 (43%)	2	32	7
schweizerische	12	41	53	40 (57%)	4	44	9
<b>Total</b> Adoptionen von Stiefkindern	<b>29</b>	<b>63</b>	<b>92</b>	<b>70 (100%)</b>	<b>6</b>	<b>76</b>	<b>16</b>
<b>Total</b> Adoptionen	<b>50</b>	<b>113</b>	<b>163</b>	<b>125</b>	<b>7</b>	<b>132<sup>2</sup></b>	<b>31</b>

<sup>1</sup> Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.

<sup>2</sup> Davon 29 zusätzliche Vornamensänderungen i.S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 8 Mündigenadoptionen und 2 Einzeladoptionen.

### 5.2.2 Adoptions (à l'intention de la Direction) (ad 5.2.4.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations en %	Rejets/retraits	Total des cas liquidés	Affaires pendantes au 31.12.98
<i>Enfants placés</i> Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers <sup>1</sup>	13	42	55	46 (84%)	–	46	9
Suisses	8	8	16	9 (16%)	1	10	6
<b>Total des adoptions d'enfants placés</b>	<b>21</b>	<b>50</b>	<b>71</b>	<b>55 (100%)</b>	<b>1</b>	<b>56</b>	<b>15</b>
<i>Enfants du conjoint</i> Art. 264a, 3 <sup>e</sup> al./266 CCS							
Etrangers <sup>1</sup>	17	22	39	30 (43%)	2	32	7
Suisses	12	41	53	40 (57%)	4	44	9
<b>Total des adoptions d'enfants du conjoint</b>	<b>29</b>	<b>63</b>	<b>92</b>	<b>70 (100%)</b>	<b>6</b>	<b>76</b>	<b>16</b>
<b>Total des adoptions</b>	<b>50</b>	<b>113</b>	<b>163</b>	<b>125</b>	<b>7</b>	<b>132<sup>2</sup></b>	<b>31</b>

<sup>1</sup> Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.

<sup>2</sup> Dont 29 avec changement de prénom au sens de l'article 267, 3<sup>e</sup> al. CCS, 8 adoptions de personnes majeures et 2 adoptions par une personne seule.

### 5.2.3 Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten (zu 5.2.4.6)

	Gruppe H5	Gruppe H6	Distanz	Familie
Eintritte	6	6	1	2
Austritte	6	3	1	3
Belegungstage	2 399	3 493	830	2 031
<b>Total Belegungstage</b>				<b>8 753</b>
Einweisende Behörden, bernische				11
Einweisende Behörden, ausserkantonale				3

Mitgerechnet: 1 interner Wechsel von Familie in Distanz

### 5.2.3 Entrées et sorties (groupes communautaires et projets) (ad 5.2.4.6)

	Groupe H5	Groupe H6	Distance	Famille
Entrées	6	6	1	2
Sorties	6	3	1	3
Journées d'occupation	2 399	3 493	830	2 031
<b>Total des journées d'occupation</b>				<b>8 753</b>
Autorités de placement bernoises				11
Autorités de placement d'autres cantons				3

Y compris: 1 changement interne de «famille» à «distance»

### 5.2.4 Strafen (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	387	505	892
Bussen		1 755	1 755
Schularrest	–	–	–
Arbeitsleistung	525	586	1 111
Einschliessung bedingt		72	72
Einschliessung unbedingt		19	19

### 5.2.4 Peines prononcées (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	387	505	892
Amendes		1 755	1 755
Arrêt scolaire	–	–	–
Prestation de travail	525	586	1 111
Détention conditionnelle		72	72
Détention ferme		19	19

### 5.2.5 Massnahmen

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	16	29	45
Einweisung in eine Familie	–	–	–
Heimeinweisung	7	19	26
Besondere Behandlung	1	10	11
Aufschub des Entscheides		24	24
Verkehrsunterricht	227	75	302
Ende 1997 noch zu betreuen	79	210	289

### 5.2.5 Mesures ordonnées

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	16	29	45
Placement dans une famille	–	–	–
Placement dans un foyer	7	19	26
Mesure spéciale	1	10	11
Renvoi de la décision		24	24
Leçon d'éducation routière	227	75	302
Mesures en cours d'application fin 1997	79	210	289

5.3 **Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht**5.3.1 **Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen**

	1997	1998
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 1. Januar	2 198	2 186
Übernahme der Aufsicht	72	32
Streichungen und Aufhebungen	84	126
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 31. Dezember	2 186	2 092

5.3.2 **Genehmigungen und Verfügungen in der Aufsicht über Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen**

	1997	1998
Genehmigung von Reglementen	120	127
Verfügte Änderung von Statuten	103	73
Genehmigung von Jahresrechnungen	2 718	2 514
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	165	136
Verfügungen in Zusammenhang mit der Aufsicht in der Kinderzulagenordnung	96	123

5.3.3 **Kontakte mit Dritten in der Abteilung Krankenversicherung**

	1998
Bearbeitete Anträge	16 957
Bearbeitete schriftliche Anfragen	29 437
Beantwortete telefonische Anrufe	63 951
Empfangene Besucherinnen und Besucher	5 486
Behandelte Einsprachen	870
Eingelangte Beschwerden	29
Bearbeitete Verlustscheine	4 874
Bearbeitete Meldungen von Fürsorgestellten	13 057

5.4 **Amt für Gemeinden und Raumordnung**5.4.1 **Gemeindefinanzen, Staatsbeiträge***Baugesetz*

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung gemäss Artikel 139/140 BauG

## Auszahlungen und Verpflichtungen

	Neu eingegangene Verpflichtungen <i>Nouveaux engagements</i>				
	1998	1997	1996	1995	1994
Gemeinden	1 723	3 020	2 226	2 684	4 262
Regionen	840	1 449	1 243	675	737
Private	-	-	-	-	-
	2 563	4 469	3 469	3 359	5 000

5.3 **Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations**5.3.1 **Fondations et institutions de prévoyance**

	1997	1998
Effectif des fondations et des institutions de prévoyance au 1 <sup>er</sup> janvier	2 198	2 186
Surveillance nouvellement exercée	72	32
Radiations et dissolutions	84	126
Effectif des fondations et institutions de prévoyance au 31 décembre	2 186	2 092

5.3.2 **Approbations et décisions dans la surveillance des fondations et des institutions de prévoyance**

	1997	1998
Approbations de règlements	120	127
Décisions de modification des statuts	103	73
Approbations de comptes annuels	2 718	2 514
Approbations de plans de répartition et de transferts de fortune	165	136
Décisions en relation avec la surveillance découlant du régime d'allocations pour enfants	96	123

5.3.3 **Service de l'assurance maladie: contacts avec des tiers**

	1998
Requêtes traitées	16 957
Demandes écrites traitées	29 437
Appels téléphoniques	63 951
Personnes reçues sur place	5 486
Oppositions traitées	870
Recours reçus	29
Actes de défaut de biens traités	4 874
Annonces de services sociaux traitées	13 057

5.4 **Office des affaires communales et de l'organisation du territoire**5.4.1 **Finances communales, subventions de l'Etat***Loi sur les constructions*

Subventions de l'Etat en vertu des articles 139/140 LC pour les travaux effectués dans le cadre de l'aménagement local et régional

## Paiements et engagements

	Auszahlungen (Fr. 1000.-) <i>Paiements (en milliers de frs.)</i>				
	1998	1997	1996	1995	1994
Gemeinden	987	2 677	3 663	4 262	3 117
Regionen	467	996	1 251	733	1 360
Private	-	-	-	-	35
	1 454	3 673	4 914	4 995	4 512



6. **Polizei- und Militärdirektion**6. **Direction de la police  
et des affaires militaires**

Waffenwesen/Kursäle/Lotteriewesen/Service des armes/Casinos/Service des loteries

**Waffenwesen/Service des armes**

	1998	(1997)
Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		
Waffenhändlerpatente/Patentes d'armurier	5	(1)
Seriefeuerwaffen/Armes automatiques:		
– Erwerb/Achat	75	(66)
– Verkauf/Vente	38	(25)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques		
– Verkauf von Sprengstoff/Vente d'explosifs	–	(1)
– Verkauf von 1.-August-Artikeln/Vente d'articles du 1 <sup>er</sup> Août	40	(32)
– Verkauf für landwirtschaftliche Zwecke/Vente à des fins agricoles	2	(1)
– Herstellung von Schiesspulver/Fabrication de poudre	1	(1)

**Kursäle/Casinos**

	1998	(1997)
Erteilte Bewilligungen zum Betrieb des Boulespiels und von Geldspielapparaten/ Autorisations accordées pour l'exploitation du jeu de la boule et de machines à sous		
– neu/nouveau: Biel/Bienne	–	(1)
– Änderung/Modification: Bern, Thun, Interlaken, Saanen, Biel/Berne, Thoun, Interlaken, Gessenay, Bienne	–	(5)

**Lotteriewesen/Service des loteries**

	1998	(1997)
Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		
Lotterien/Loteries:		
– bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de Fr. 50 000.–	109	(110)
– über Plansumme/à partir de la valeur d'émission de Fr. 50 000.–	12	(14)
– SEVA-Lotterien (unbefristet ab 1. 1. 1998)/Loteries SEVA (autorisations désormais reconduites tacitement)	–	(8)

**Lotteriefonds/Fonds de loterie**

	1998	(1997)
Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		
– Gewinnanteil aus SEVA/Part du bénéfice de la SEVA	3 314 077.50	3 108 857.25
– Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros	17 678 226.60	13 344 970.50
<b>Total Lotteriefonds/Total Fonds de loterie</b>	<b>20 992 304.10</b>	<b>16 568 385.75</b>
Neue Gesuche/Nouvelles demandes	827	709
Behandelte Begehren/Demandes traitées	1 010	521
Beschlossene Beiträge/Subventions accordées		
– Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/Installations, manifestations et publications culturelles	1 616 950.–	279 950.–
– Denkmalpflege/Protection des monuments historiques	3 252 568.–	3 587 170.–
– Heimatschutz/Protection du patrimoine	1 023 956.–	369 930.–
– Naturschutz/Protection de la nature	56 000.–	1 650.–
– Umweltschutz/Protection de l'environnement	27 600.–	–
– Katastrophenhilfe/Secours en cas de catastrophe	20 000.–	5 000.–
– Entwicklungshilfe/Aide au développement	163 400.–	–
– Publikationen und wissenschaftliche Projekte von allgemeinem Interesse/Publications et projets scientifiques d'intérêt général	593 848.–	44 403.–
– Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/Promotion du tourisme et des transports	677 450.–	90 315.–
– Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/Projets particuliers dans le domaine des transports publics	–	–
– Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/Développement économique régional en général	40 000.–	347 000.–
– Gemeinnützige und wohltätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/ Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance	1 638 877.–	760 177.–
<b>Total Beiträge/Total des subventions</b>	<b>9 122 149.–</b>	<b>6 285 595.–</b>
Speisung von Unterfonds aus dem Lotteriefonds/Alimentation des fonds subordonnés		
– Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/Fonds pour les actions culturelles (INS)	800 000.–	800 000.–
<b>Total Unterfonds/Total fonds subordonnés</b>	<b>800 000.–</b>	<b>800 000.–</b>

## Unfallstatistik im Kanton Bern 1998/Statistique des accidents 1998 dans le canton de Berne

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 1998 im Vergleich zum Vorjahr  
 Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 1998 par rapport à l'année précédente

	Unfälle Accidents 1998	Unfälle Accidents 1997	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Verletzte Blessés 1998	Verletzte Blessés 1997	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Tote Tués 1998	Tote Tués 1997	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %
Innerorts									
Dans les localités	5346	5891	- 9,3	2412	2442	- 1,2	35	23	- 52,2
Ausserorts									
Hors des localités	1399	1515	- 7,7	934	913	- 2,3	30	27	- 11,1
Autobahnen									
Autoroutes	867	882	- 1,7	369	350	5,4	5	7	- 28,6
Autostrassen									
Semi-autoroutes	62	67	- 7,5	33	43	- 23,3	3	-	-
Gesamttotal									
Total	7674	8355	- 8,2	3748	3748	-	73	57	28,1

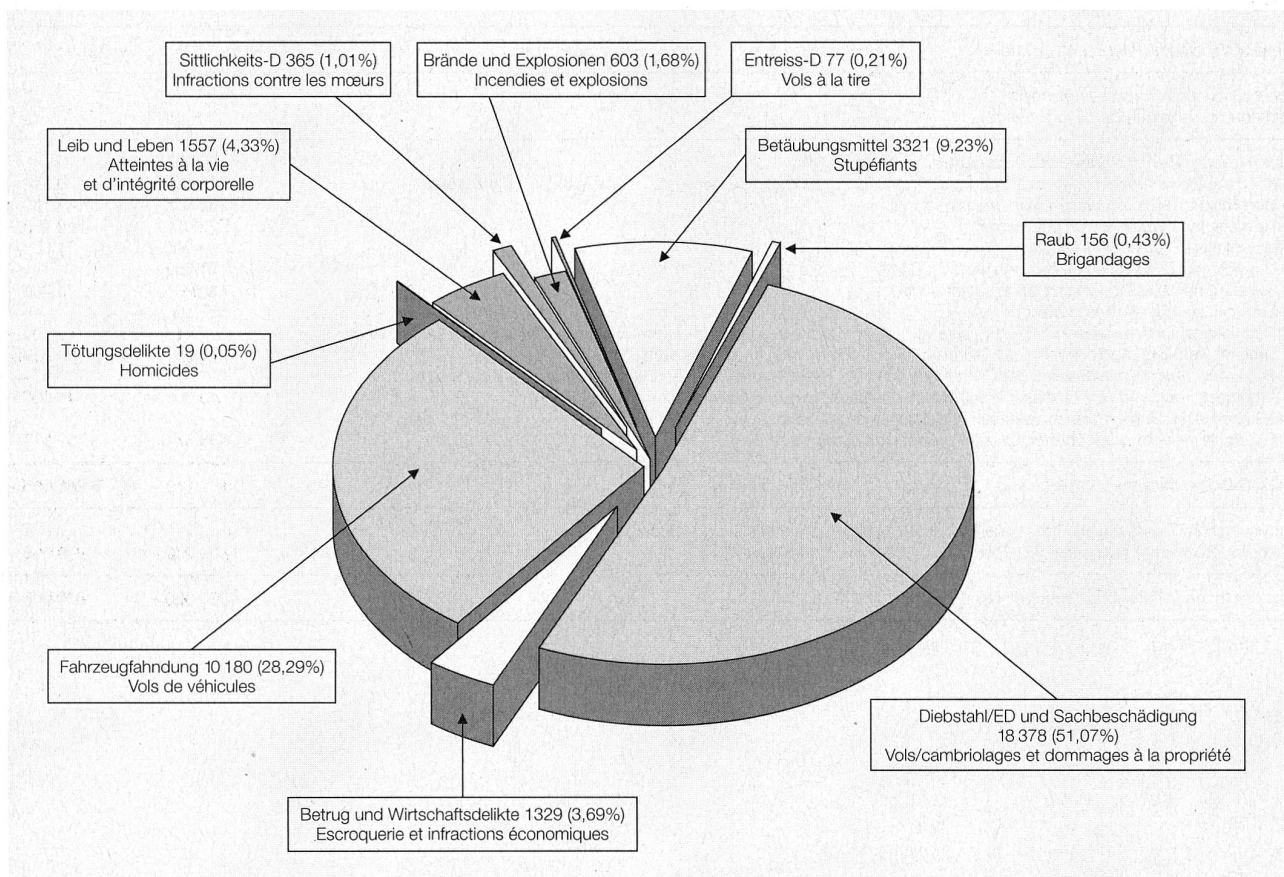
Die Zahl der polizeilich erfassten Unfälle hat im Berichtsjahr um rund 680 oder 8,2 Prozent abgenommen. Dies ist unter anderem darauf zurückzuführen, dass Bagatellunfälle nicht mehr aufgenommen werden. Die Zahl der Verletzten blieb unverändert. Nach der seit Jahrzehnten tiefsten Zahl der Toten im Jahr 1997, stieg diese wiederum von 57 auf 73 an. Diese Zahl liegt jedoch noch unter dem Mittelwert der letzten 10 Jahre von 94. Im Berichtsjahr mussten 6 Unfälle mit je 2 getöteten Personen registriert werden (1997: 1 Unfall mit 2 Toten).

Au cours de l'année écoulée, le nombre d'accidents enregistrés par la police a diminué de 680, soit de 8,2%. Ceci est notamment dû au fait que les accidents considérés comme bagatelles ne sont plus relevés. Le nombre de blessés n'a pas changé. 1997 est l'année au cours de laquelle le nombre de morts a été le plus bas depuis des décennies; en 1998, ce nombre a de nouveau augmenté pour passer de 57 à 73. Il se situe toutefois encore en-dessous de la moyenne des 10 dernières années qui est de 94. Six accidents avec 2 morts chacun (1997: 1 accident avec 2 morts) ont été enregistrés en 1998.

## Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 1998

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel.  
 La statistique de la criminalité comprend les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).

**1998: 35 985 = 102 Prozent**  
**1997: 35 214 = 100 Prozent**



**Wohnbevölkerung Kanton Bern (ohne Stadt Bern) Stand 1996**  
**Population du canton de Berne (sans ville) état 1996**  
**814 992**

Fremdenpolizei/Police des étrangers

Ständige Wohnbevölkerung/population résidante permanente:

	1997	1998
Jahresaufenthalter/étrangers à l'année	30 852	30 000
Niederlasser/étrangers établis	72 349	74 311
<b>Total</b>	<b>103 201</b>	<b>104 311</b>
davon Erwerbstätige/dont exerçant une activité	55 483	55 494
Entwicklung in den letzten 5 Jahren/évolution au cours des 5 dernières années		
1994	99 173	
1995	101 645	
1996	102 683	
1997	103 201	
1998	104 311	
Erteilte Bewilligungen (inklusive Verlängerungen)/autorisations délivrées (prolongations comprises)	108 191	105 920
Umwandlungen von Saison- in Ganzjahresbewilligungen/transmutations de permis saisonniers en permis à l'année	361	343
Ablehnungen/refus d'autorisation	1 078	999
Wegweisungen/renvois	407	444
Ausweisungen/expulsions	15	17
Einreisesperre/interdictions d'entrée	357	406
Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen/loi fédérale sur les mesures de contrainte		
Haftanordnungen/ordres de mise en détention	892	1 319
Ausschaffungen/refoulements	626	799
Ein- und Ausgrenzungen/interdictions territoriales	496	361
Asylwesen/asile		
Zugewiesene Asylbewerber/requérants attribués	2 876	5 501
Abschreibungen nach Abschluss des Asylverfahrens/classements après clôture de la procédure d'asile	2 591	2 902
Befragungen/auditions	2 009	2 822
Aufenthaltsbewilligungen aus humanitären Gründen/permis de séjour pour raisons humanitaires	7	19

Amt für Militärverwaltung und -betriebe/Office de l'administration et des exploitations militaires

Schiesswesen/Tirs

Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehr-schiessen Tirs au fusil			Pistolen-schiessen Tirs au pistolet		Jung-schützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subventions cantonales aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisches Tir obligatoire	Feld-schiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feld-schiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	40	5	2 911	998	4	126	165	13	79	1 321.-
Seeland	102	22	10 830	4 460	21	583	721	42	494	6 169.-
Mittelland	91	41	15 343	5 261	38	782	817	42	583	7 244.-
Oberaargau	111	19	12 891	6 083	14	577	580	55	724	8 111.-
Emmental	95	15	11 372	6 286	12	339	403	48	645	6 286.-
Oberland	151	23	17 069	9 464	21	805	1 062	79	1 078	12 682.-
<b>Total</b>	<b>590</b>	<b>125</b>	<b>70 416</b>	<b>32 552</b>	<b>110</b>	<b>3 212</b>	<b>3 748</b>	<b>279</b>	<b>3 603</b>	<b>43 506.-</b>
Staatsbeitrag an Verbände/Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir										18 145.50
<b>Total</b>										<b>61 651.50</b>

Rekrutierung/Recrutement

Kreis	9a	%	13	%	14+16	%	15	%	17	%	Total	%	Arrondissement
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	236		813		1981		736		1041		4807		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	21		51		45		20		17		154		Ajournés
Endgültig beurteilt	215	100	762	100	1936	100	716	100	1024	100	4653	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	177	82,3	677	88,8	1629	84,1	628	87,7	895	87,4	4006	86,1	Aptes au service
Dienstuntaugliche	38	17,7	85	11,2	307	15,9	88	12,3	129	12,6	647	13,9	Inaptes au service
Turnprüfung bestanden	180	83,7	625	82	1640	84,7	632	88,3	878	85,7	3955	85	Examens de gymnastique réussis
Auszeichnungen	52	28,9	218	34,9	514	31,3	191	30,2	224	25,5	1199	30,3	Avec distinctions



## Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe/Office de la sécurité civile

## Einsatztage des Zivilschutzes zu Gunsten der Allgemeinheit

## Intervention de la protection civile au bénéfice de la communauté (jours)

Einsatzart/Jahr	1995	1996	1997	1998	Interventions par année
Pflege, Betreuung	1 827	808	2 328	2 087	Soins, assistance
Katastrophen und Nothilfe	1 278	1 250	455	253	Aide en cas de catastrophe et secours urgents
Instandstellungsarbeiten	2 711	2 080	3 512	3 632	Travaux de remise en état
Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen	10 247	6 150	7 261	8 355	Prestations pour des infrastructures communales
Diverses	1 967	294	285	312	Divers
Total	18 030	10 582	13 841	14 639	Totale

## Legende/Légende:

## – Pflege, Betreuung:

Unterstützung in Kinder-, Behinderten-, Alters- und Pflegeheimen.

## Soin, assistance:

Soutien aux foyers d'enfants, aux homes pour handicapés, aux maisons pour personnes âgées et pour des homes médicalisés.

## – Katastrophen und Nothilfe:

Erste Hilfe, Evakuierung, Versorgung und Betreuung nach a. o. Lagen.

## Aide en cas de catastrophe et secours urgents:

Premiers secours, évacuation, soutien et assistance après des situations extraordinaires.

## – Instandstellungsarbeiten:

Räumungs- und Wiederherstellungsarbeiten sowie Aufforstungen nach a. o. Lagen.

## Travaux de remise en état:

Travaux de déblaiement et de rétablissement, et reboisement après des situations extraordinaires.

## – Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen:

Erstellen von Wegen, Bachverbauungen, Spielplätzen u. ä.

## Prestations pour des infrastructures communales:

Aménagement de chemins, de ruisseaux, de places de jeux, etc.

7. **Finanzdirektion**7. **Direction des finances**

## Steuern der natürlichen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes physiques (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1997/ Compte 1997	Budget 1998/ Budget 1998	Rechnung 1998/ Compte 1998	Veränderung gegenüber Rechnung 1997/ Différence p. rapp. compte 1997		Veränderung gegenüber Budget 1998/ Différence p. rapp. budget 1998	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	Fr.	%
Einkommen/Revenus	1 998 932 977	2 031 000 000	2 006 667 102	+ 7 734 105	+ 0,4	- 24 332 898	- 1,2
Vermögen/Fortune	178 217 658	171 000 000	186 028 290	+ 7 810 632	+ 4,3	+ 15 028 290	+ 8,7

## Steuern der juristischen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes morales (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1997/ Compte 1997	Budget 1998/ Budget 1998	Rechnung 1998/ Compte 1998	Veränderung gegenüber Rechnung 1997/ Différence p. rapp. compte 1997		Veränderung gegenüber Budget 1998/ Différence p. rapp. budget 1998	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	Fr.	%
Ertrag/Rendement	89 111 808	156 500 000	113 641 700	+ 24 529 892	+ 27,5	- 42 858 300	- 27,4
Kapital/Capital	47 116 575	48 300 000	45 928 910	- 1 187 665	- 2,5	- 2 371 090	- 4,9
Holding/Holding	1 346 186	600 000	1 120 953	- 225 233	- 16,7	+ 520 953	+ 86,8
Anzahl Steuerpflichtige/ Nombre de personnes contribuables	Aktiengesellschaften, Holdinggesellschaften, GmbH, Genossenschaften/ Sociétés anonymes, sociétés holding, s. à r. l., sociétés coopératives	Übrige juristische Personen/ Autres personnes morales	Neugründungen/ Nouvelles sociétés	Löschungen/ Radiations	Fusionen/ Fusions		
	28 052 (27 348)	19 885 (19 315)	8 197 (8 033)	1 554 (1 945)	573 (368)	136 (112)	

## Vermögensgewinnsteuer (Vorjahr)/Impôts sur les gains de fortune (année précédente)

Grundstücke/ Immeubles Fr.	Lotterie/ Loterie Fr.	Eliminationen/ Eliminations Fr.	Reinertrag*/ Rendement net* Fr.
56 778 188 (63 890 794)	1 606 630 (2 342 360)	19 038 826 (27 923 514)	39 345 993 (35 967 280)

\* Reinertrag = Grundstücke + Lotterie - Eliminationen  
\* Rendement net = immeubles + loterie - éliminations

Total**	Veranlagungen Grundstücke/ Taxations immeubles	Lotterie/ Loterie	Nullveranlagungen mit Veranlagungsverfügung/ Taxations à zéro avec décision de taxation	Nullveranlagungen ohne Veranlagungsverfügung/ Taxations à zéro sans décision de taxation	Einsprachen/ Réclamations	Revisionen/ Révisions	STEK vers./ DI envoyées
18 870 (21 086)	4 932 (7 732)	428 (611)	8 539 (8 919)	4 971 (3 824)	668 (1 095)	480 (544)	12 389 (10 523)

\*\* Total = Grundstücke + Lotterie + Nulltaxationen (inkl. Veranlagungen ohne Verfügung)  
\*\* Total = immeubles + loterie + taxations à zéro (y compris taxations sans décision)

	1994 Fr.	1995 Fr.	1996 Fr.	1997 Fr.	1998 Fr.
Eliminationen/Eliminations	12 382 079	17 885 285	26 631 384	27 923 515	19 038 826

## Erbschafts- und Schenkungssteuern (Vorjahr)/Taxes des successions et donations (année précédente)

Rohertrag/ Rendement brut Fr.	Gemeindeanteile/ Part des communes Fr.	Reinertrag/ Rendement net Fr.	Veränderung Voranschlag/ Différence budget Fr.	Vorjahr/ Année précédente Fr.	Behandelte Fälle/ Cas traités	Bussen/ Amendes
86 464 115 (82 970 156)	17 348 953 (17 031 165)	69 115 162 (65 938 991)	+ 315 162 (+ 9 938 991)	+ 3 176 171 (- 2 414 030)	17 713 (22 060)	104 (135)

## Nach- und Strafsteuern (Vorjahr)/Impôts supplémentaires et répressifs (année précédente)

Reinertrag/ Rendement net Fr.	Veränderung Voranschlag/ Différence budget Fr.	Vorjahr/ Année préc. Fr.	Behandelte Steuerfälle/ Cas traités	Bussenverfahren/ Procédures d'amende	Eingereichte Rekurse/ Recours déposés	Beschwerden Verwaltungsgericht/ Recours auprès Tribunal adm.	Beschwerden Bundesgericht/ Recours auprès Tribunal fédéral
7 747 732 (6 819 037)	+ 4 247 732 (+ 2 319 037)	+ 928 695 (+ 1 804 912)	10 162 (10 910)	4 (12)	32 (26)	1 (1)	0 (1)

## Quellensteuer (Vorjahr)/Impôts à la source (année précédente)

Gesamtbetrag davon auf: Montant total comprenant: Fr.	Staatssteuer/ Impôt cantonal Fr.	Gemeindesteuer/ Impôt de la commune Fr.	Direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct Fr.	Kirchensteuer/ Impôt paroissial Fr.	Provisionen der Gemeinden/ Indemnités des communes Fr.	Quellensteuer- pflichtige/ Contribuables imposés à la source Fr.
88 760 213 (97 958 689)	37 065 548 (41 220 296)	41 093 533 (46 469 372)	6 760 336 (6 045 318)	1 393 623 (1 618 950)	2 447 173 (2 604 751)	16 990 (17 920)

## Gemeindesteuer (Vorjahr)/Impôt communal (année précédente)

Gemeinden/ Communes	Total im 1998 erstellte Teilungspläne/ Total des plans établis en 1998	Hängige Einsprachen/ Réclamations en suspens	Erladigte Einsprachen/ Réclamations liquidées	Beschwerden an das Verwaltungsgericht/ Recours auprès du Tribunal administratif
391	16 595 (10 569)	97 (92)	185 (79)	1 (-)

## Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Behandelte Erlassgesuche/ Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweisungen/ Rejetées	Erlassene Steuern/ Impôts remis Fr.	Erlassene Vermögensgewinnsteuern/ Impôts sur les gains de fortune remis Fr.	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis Fr.
18 888 (16 629)	12 212 (11 098)	6 676 (5 531)	13 235 820 (10 149 569)	1 396 340 (597 330)	1 559 220 (1 563 912)

## Steuerbezug (Vorjahr)/Perception des impôts (année précédente)

Schluss- abrechnungen nP BST/ Décomptes finaux PP IEC	Ratenrechnungen nP BST/ Factures de tranches PP IEC	Mahnungen (alle Rechnungsarten)/ Sommmations (tous les genres de borderaux)	Servicegebühr von Gemeinden/ Emolument de service payé par communes Fr.	Bezug Staats-/ Gemeinde-/ Bundessteuer/ Perception imp. canton/ commune/confédération Fr. (Mio.)	Gutschrift an Institutionen/ Bonifications versées aux institutions Fr. (Mio.)
562 519 (562 421)	1 372 000 (1 298 359)	170 710 (172 000)	7 875 755 (6 450 341)	5 984 (5 918)	3 548 (3 508)

## Steuerausstände per 31. Dezember 1998/Arrérages d'impôts au 31 décembre 1998

1973-1992 Fr.	1993 Fr.	1994 Fr.	1995 Fr.	1996 Fr.	1997 Fr.	Total Fr.
30 838 857	20 232 344	23 722 227	30 042 049	54 644 488	119 890 876	279 370 841

## Direkte Bundessteuer (Vorjahr)/Impôt fédéral direct (année précédente)

Ausstehende Steuerbeträge VP 1985-1994/ Impôts à recouvrer période taxation 1985-1994 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1995/ Impôts à recouvrer période taxation 1995 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1996/ Impôts à recouvrer période taxation 1996 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1997/ Impôts à recouvrer période taxation 1997 Fr.	Eingänge 1997 VP 1997/ Encaissement en 1997 pour période taxation 1997 Fr.	Kantonsanteil/ Part du canton Fr.	%	Finanzausgleichsfonds/ Fonds de péréquation financière Fr.	%
60 213 556	16 464 999	17 895 360	46 708 469	690 192 498	117 332 724	17,0	236 152 254	34,2

Grundstückverkehr zu Buchwerten/  
Transactions immobilières sur les valeurs comptables

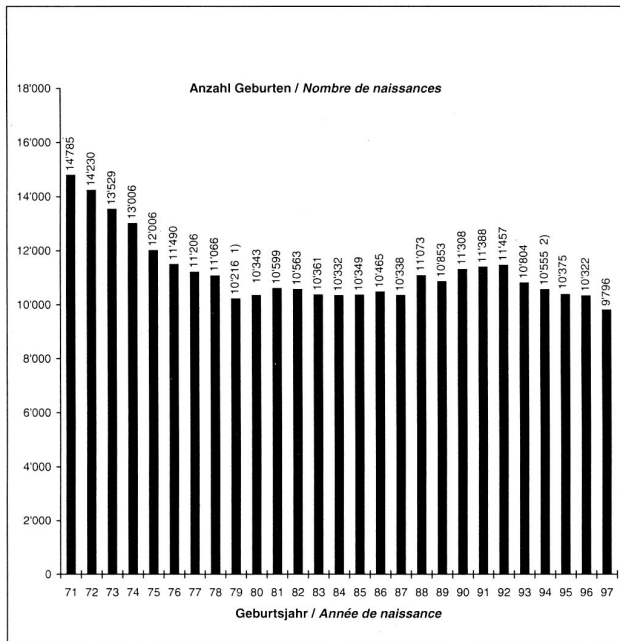
	Finanzvermögen/ Patrimoine financier Fr.	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif Fr.
Buchwert aller Liegenschaften per 1. Januar 1998/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 <sup>er</sup> janvier 1998	94 720 727.55	604 034 363.70
+ Investitionen durch Bautätigkeit/ + Investissements par constructions	16 700.95	80 619 174.25
- Subventionsbeiträge/ - Subventions	0.00	- 16 597 517.60
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch/ + Augmentation par achat, échange	825 000.00	1 042 000.00
- Abgang durch Verkauf, Tausch/ - Diminution par vente, échange	- 1 975 613.80	- 400 323.90
- Abschreibung/ - Amortissement	0.00	- 48 596 046.30
Buchwert aller Liegenschaften per 31. Dezember 1998/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 1998	93 586 814.70	620 101 650.15

## Grundstückserwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes d'immeubles

	Einnahmen aus Grundstückverkäufen/Recettes provenant de ventes d'immeubles Fr.	Ausgaben für Grundstückserwerb/Dépenses pour acquisitions d'immeubles Fr.
1993	16 711 638.10	14 635 060.90
1994	18 028 233.00	3 409 600.00
1995	4 783 428.00	154 189.15
1996	2 750 975.05	615 593.00
1997	9 303 981.50	30 203 180.00
1998	8 456 693.25	1 867 000.00

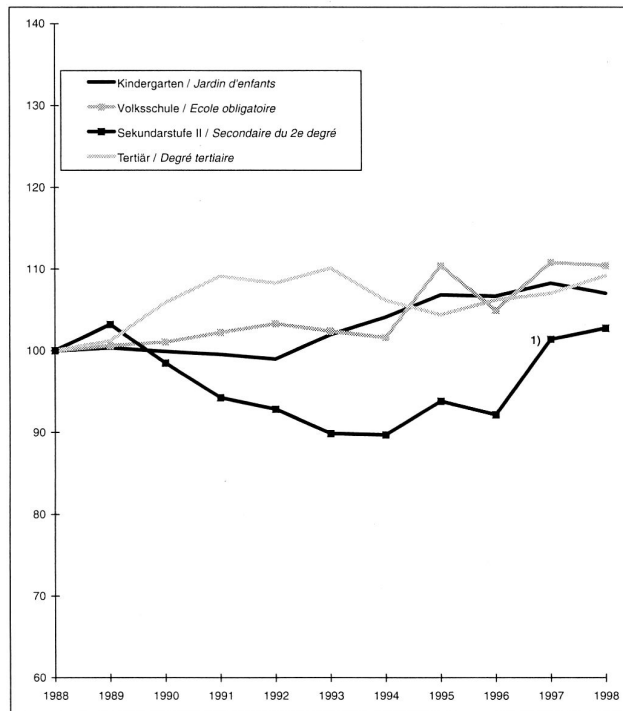
8. Erziehungsdirektion

8.1 Anzahl Geburten im Kanton Bern  
 Nombre de naissances dans le canton de Berne



- 1) Gründung Kanton Jura: 1.1.1979  
 Fondation du canton du Jura le 1.1.1979
- 2) Amtsbezirk Laufen: Übertritt zu Kanton Basel-Land: 1.1.1994  
 District de Laufen: rattachement au canton de Bâle-Campagne le 1.1.1994

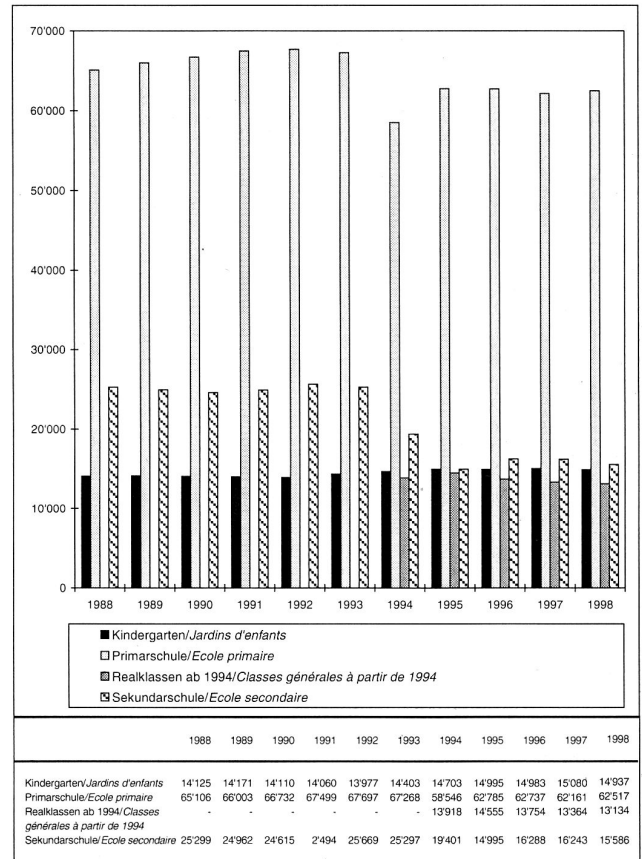
8.2 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1988-1998  
 Evolution du nombre d'élèves en % entre 1988 et 1998



1) 1997: Neuerhebung Schulen der Sekundarstufe II  
 1) 1997: nouvelle statistique des écoles du secondaire II

8. Direction de l'instruction publique

8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1998  
 (öffentliche Kindergärten, Volksschulen)  
 Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1998  
 (jardins d'enfants et école obligatoire)



## 8.4 Gesamtübersicht Schülerinnen/Schüler, Lehrkräfte Anzahl Schulen 1998

## Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles en 1998

Schulstufe-typ	Schüler, Stud.Total/ nombre d'élèves	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franç. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	Klassen / nombre de classes	Lehrkräfte Total / nombre d'enseignants	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franç. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	zu 100%- Stellen / Postes à 100%	o Beschäfti- gungsgrad o Degré d'occupation	Anzahl 1) Schulen nombre d'écoles	Types d'écoles
<b>Kindergarten</b>													<i>Jardins d'enfants</i>
- davon öffentlich	14'937	7'168	1'254	621	877	1'274	1'269	110	110	883	69	807	- publics
- davon privat subventioniert	42	15			4							4	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	136	65			8							5	- privées non subventionnées
<b>Total Kindergarten</b>	<b>15'115</b>	<b>7'248</b>	<b>1'254</b>	<b>621</b>	<b>889</b>								<b>Total jardins d'enfants</b>
<b>Primarstufe</b>													<b>Cycle primaire</b>
<b>Regelklassen</b>													<i>Classes normales</i>
- davon öffentlich	62'517	30'656	5'345	2'607	3'148	7'416 2)	5'531	529	371	4'235	57	678	- publiques
- davon privat subventioniert	244	96			15							5	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	854	384			45	10							- privées non subventionnées
<b>Sonderklassen</b>													<i>Classes spéciales</i>
- davon öffentlich	2'759	1'030	177	66	278	671	573	34	30	305	45	117	- publiques
- davon privat subventioniert	60	18	16	5	9							4	- privées subventionnées
Klassen f. Fremdsprachige	176	102	29	14	15							10	Classes pour les étrangers
<b>Total Primarstufe</b>	<b>66'610</b>	<b>32'286</b>	<b>5'567</b>	<b>2'692</b>	<b>3'510</b>								<b>Total cycle primaire</b>
<b>Sekundarstufe I</b>													<b>Secondaire du premier degré</b>
<b>Realklassen</b>													<i>Classes générales</i>
- davon öffentlich	13'134	5'861	707	298	835	3'314	1'772	211	96	1'190	36	405	- publiques
- davon privat subventioniert	149	60			6							2	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	577	291			30	10							- privées non subventionnées
<b>Sekundarklassen</b>													<i>Classes secondaires</i>
- davon öffentlich	14'576	7'877	1'660	902	734	2'399	1'080	209	88	1'311	55	148	- publiques
- davon privat subventioniert	221	106			10							3	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	189	58			14							5	- privées non subventionnées
<b>Spezielle Sekundarklassen</b>													<i>Classes secondaires spéciales</i>
- davon öffentlich	1'010	574	26	14	35	3)						23	- publiques
- davon privat subventioniert	88	47			4							3	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	11	4			1							1	- privées non subventionnées
<b>Gymnasialer Unterricht</b>													<i>Enseignement gymnasial</i>
- davon öffentlich	1'743	996	16	4	76							42	- public
- davon privat subventioniert	182	91			8							3	- privé subventionné
- davon privat nicht subventioniert	43	10			3							1	- privé non subventionné
<b>Sonderklassen</b>													<i>Classes spéciales</i>
- davon öffentlich	1'169	475	84	42	111							82	- publiques
- davon privat subventioniert	34	8	11	4	4							3	- privées subventionnées
Klassen f. Fremdsprachige	100	48	14	4	9							9	Classes pour les étrangers
<b>Total Sekundarstufe I</b>	<b>33'226</b>	<b>16'506</b>	<b>2'518</b>	<b>1'268</b>	<b>1'880</b>								<b>Total secondaire du premier degré</b>
<b>Sekundarstufe II</b>													<b>Secondaire du 2e degré</b>
<b>10. Schuljahr/Zwischenjahr</b>													<i>10e année scolaire/année transitoire</i>
- davon öffentlich	2'755	1'584	158	72	155	3)						48	- publique
- davon privat subventioniert	241	180			13							6	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	322	189			20							9	- privée non subventionnée
<b>Berufsbildung</b>													<i>Formation professionnelle</i>
- davon öffentlich	21'393	6'719	1'819	433	1'397	1'945	568	193	52	1'131	58	63	- publique
- davon privat subventioniert	6'734	4'876	126	106	388	25						4	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	235	176			15								- privée non subventionnée
<b>Berufsmaturität</b>													<i>Maturité professionnelle</i>
- davon öffentlich	305	111	32	3	16	3)						7	- publique
- davon privat subventioniert	419	189	11	8	24							5	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	100	22			5							1	- privée non subventionnée
<b>Diplommittel-, Handels- und Verkehrsschulen</b>													<i>Ec. du degré diplôme, éc. de commerce, éc. des transports</i>
- davon öffentlich	1'207	881	734	520	65	3)						11	- publiques
- davon privat subventioniert	88	76			4							1	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	672	409			46							7	- privées non subventionnées
<b>Gymnasium</b>													<i>Gymnases</i>
- davon öffentlich	5'322	2'871	527	293	266	889	280	100	42	565	64	16	- publics
- davon privat subventioniert	497	267			23							4	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	507	231			32							2	- privées non subventionnées
<b>Seminar</b>													<i>Ecoles normales</i>
- davon öffentlich	1'697	1'346	109	95	96	575 4)	242	27	21	433	75	12	- publiques
- davon privat subventioniert	470	326			19							2	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	15	9			3							1	- privées non subventionnées
<b>Total Sekundarstufe II</b>	<b>42'979</b>	<b>20'462</b>	<b>3'516</b>	<b>1'530</b>	<b>2'587</b>								<b>Total secondaire du 2e degré</b>
<b>Tertiärstufe</b>													<b>Degré tertiaire</b>
<b>Technikerschulen TS</b>													<i>Ecoles de techniciens ET</i>
- davon öffentlich	290	5			14	3)						5	- publiques
- davon privat subventioniert	105	3			5							1	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	73	5			7							1	- privées non subventionnées
<b>Höhere Berufsbildung</b>													<i>Formation professionnelle supérieure</i>
- davon öffentlich	993	372	24	16	46	3)						14	- publique
- davon privat subventioniert	1'097	645			53	17						8	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	615	221			36								- privée non subventionnée
<b>Berner Fachhochschule</b>													<i>Haute école spécialisée bernoise</i>
- davon öffentlich	1'182	62	117	1		3)						4	- publique
- davon privat subventioniert	955	291										4	- privée subventionnée
- davon andere Trägerschaften	325	64										4	- autres organes responsables
<b>Universität</b>	10'151	4'695				1'121 5)	134						Universität
<b>Total Tertiärstufe</b>	<b>15'786</b>	<b>6'363</b>	<b>141</b>	<b>17</b>	<b>161</b>								<b>Total degré tertiaire</b>
<b>Gesamttotal</b>	<b>173'716</b>	<b>82'865</b>	<b>12'996</b>	<b>6'128</b>	<b>9'027</b>								<b>Total</b>

Fussnote:

1) Anzahl Schulen oder Schulabteilungen, welche den angegebenen Schultyp unterrichten; Mehrfachnennungen möglich

2) Der Vergleich mit den Vorjahren ist nicht möglich, da die Lehrkräfte mit Anstellungen/Teilanstellungen bei verschiedenen Schulstufen und Schulen mehrfach zugeordnet werden

3) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar

4) Inkl. DMS, ECLF

5) Umfasst Professuren, Lehrtrübe

Notes:

1) Nombre d'écoles ou de sections d'écoles dispensant le type d'école cité; indications multiples possibles

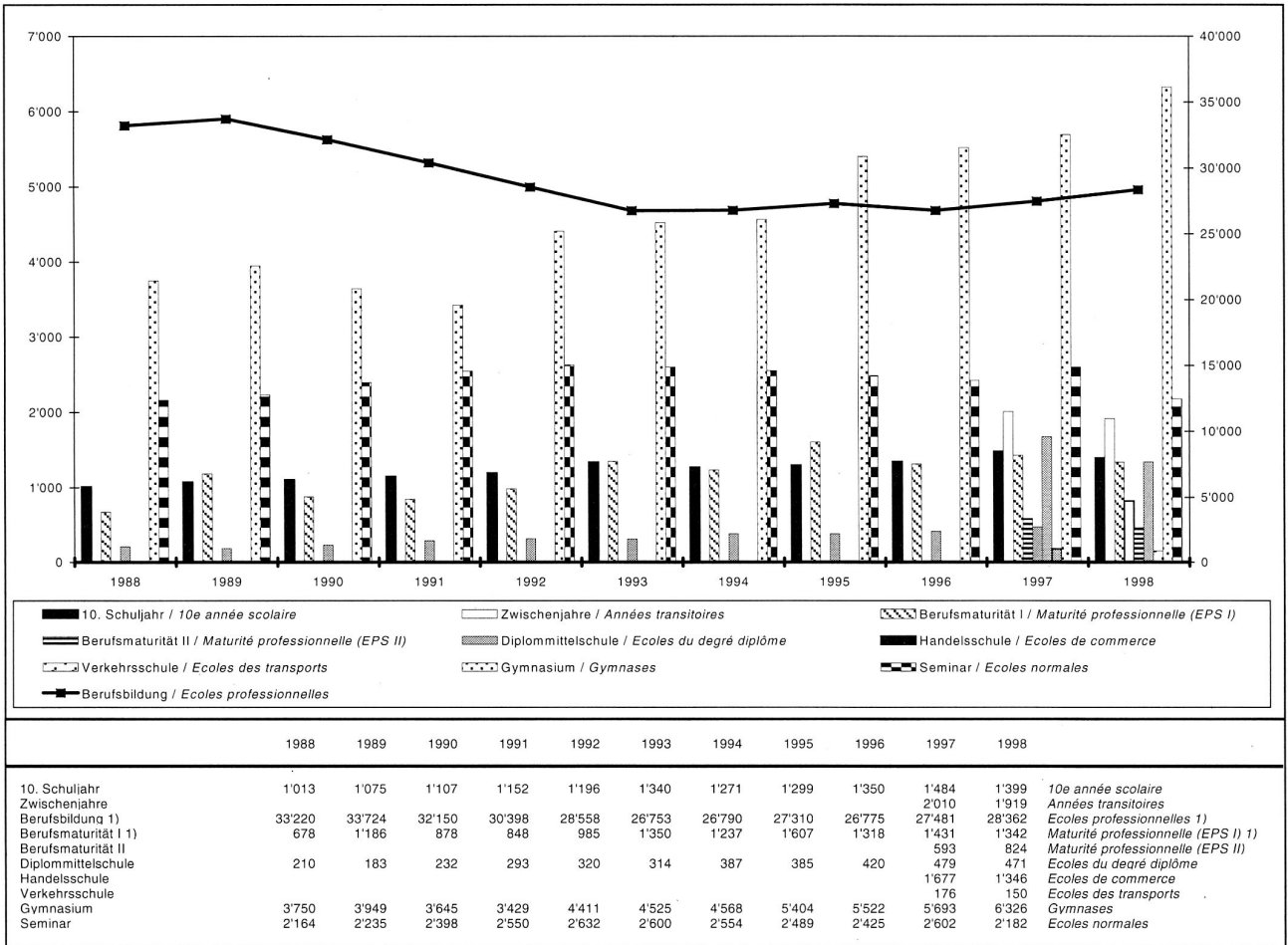
2) La comparaison avec les années précédentes n'est pas possible parce que le personnel enseignant engagé (à plein temps ou à temps partiel) dans des écoles et des degrés différents figure à plusieurs endroits

3) Les données ne sont pas disponibles actuellement

4) EDD, ECLF incluses

5) Comprend: titulaires de chaires, chargés de cours

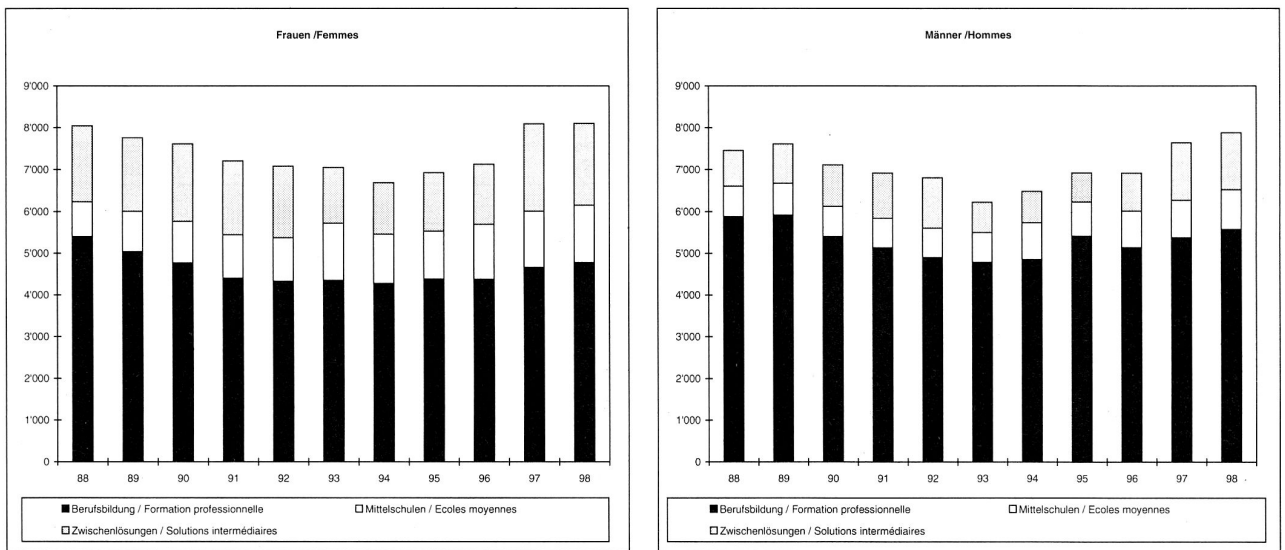
**8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 1998: 10. Schuljahr, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmittelschule, Diplommittelschule**  
**Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1998: 10e année scolaire, écoles professionnelles, gymnases, écoles normales, écoles professionnelles supérieures, écoles du degré diplôme**



1) BMS I in Berufsbildung berücksichtigt

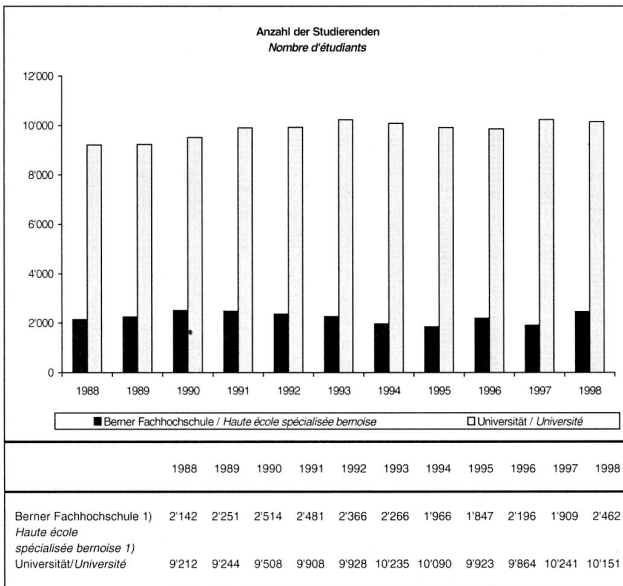
1) EPS I inclus dans les écoles professionnelles

**8.6 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1988-1998 \*) / Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres 1988-1998 \*)**



\*) Bezogen auf Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr der obligatorischen Schulzeit / Enquête effectuée auprès des élèves de 9e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire

**8.7 Studierendenzahlen im Kanton Bern 1998:**  
**Berner Fachhochschule, Universität**  
*Nombre d'étudiants dans le canton de Berne en 1998:*  
*Haute école spécialisée bernoise, Université*



1) Bis 1997 Ingenieurschulen (HTL), ab 1998 Berner Fachhochschule  
 1) Ecoles d'ingénieurs affiliées à la Haute école spécialisée bernoise à partir de 1998

**8.8 Berufsbildung nach Ausbildungsrichtung 1998**  
*Formation professionnelle selon la branche choisie en 1998*

Schulstufe / Schultyp	Total / Total	Davon Frauen / dont femmes	Degré ou type d'école
Anlehberufe	495	192	Formation élémentaire
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	828	78	Agriculture générale
Landwirtschaftliche Spezialberufe	9	7	Agriculture spécialisée
Gartenbauliche Berufe	919	511	Horticulture
Tierzucht- und Tierhaltungsberufe	33	30	Élevage et production animale
Forstwirtschaftliche Berufe	121	4	Sylviculture
Nachrichtenverkehr	70	28	Télécommunications
Nahrungsmittel und Getränke	914	430	Produits alimentaires et boissons
Textilherstellung und -veredlung	13	13	Fabrication et finissage des textiles
Textilverarbeitung	229	188	Mise en oeuvre des textiles
Holz und Kork	1'377	90	Bois et liège
Grafisches Gewerbe	488	212	Arts graphiques
Chemische Industrie	18	6	Industrie chimique
Kunststoff- und Kautschukindustrie	33	2	Matières synthétiques et caoutchouc
Erde, Steine und Glas	186	101	Travail de la terre, de la pierre, du verre
Metall- und Maschinenindustrie	6'957	123	Industrie métallurgique et industrie des machines
Uhrenindustrie	169	14	Horlogerie
Bjouterie	35	21	Bijouterie
Baugewerbe	472	9	Bâtiment
Maleri	644	208	Peinture
Übrige Produktionsarbeiter/Produktionsarbeiter	70	32	Autres industries de production
Zeichnerin/Zeichner, Technische Berufe	1'502	299	Dessin, professions techniques
Büroberufe	4'801	3'189	Bureau
Verkaufsberufe	2'257	1'770	Vente
Verkehrsberufe	219	57	Transports
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	1'495	919	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Reinigung	47	6	Nettoyage
Körperpflege	587	559	Soins corporels
Sicherheits- und Ordnungspflege	22	3	Professions de la sûreté et du maintien de l'ordre
Heilbehandlung	2'629	2'291	Soins médicaux
Kunst	546	291	Arts
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	86	81	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Übrige Berufe	91	7	Autres professions
<b>Total</b>	<b>28'362</b>	<b>11'771</b>	<b>Total</b>
Vorjahr	27'481	11'307	Année précédente

**8.9 Technikerschulen 1998 / Ecoles de techniciens 1998**

Ausbildungstypus / Spezialgebiet	Total / Total	davon Frauen / dont femmes	Type de formation / spécialisation
Technikerin/Techniker TS Drucktechnik	11	1	Technicien ET en typographie
Technikerin/Techniker TS Elektrotechnik	23		Technicien ET en électrotechnique
Technikerin/Techniker TS Ener gietechnik	40	1	Technicien ET en énergie
Technikerin/Techniker TS Ferti qunqs- und Betriebstechnik	37		Technicien ET en fabrication et exploitation
Technikerin/Techniker TS Garten- und Landschaftsbau	20		Technicien ET en horticulture/paysagisme
Technikerin/Techniker TS Hochbau			Technicien ET en bâtiment
Technikerin/Techniker TS Holzbau	100	4	Technicien ET en construct. de bois
Technikerin/Techniker TS Holzindustrie	20	2	Technicien ET en indust. du bois
Technikerin/Techniker TS Holztechnik	53	1	Technicien ET en menuiserie/ébénisterie
Technikerin/Techniker TS Informatik	17		Technicien ET en informatique
Technikerin/Techniker TS Maschinenbau	17	1	Technicien ET en mécanique
Technikerin/Techniker TS Sanitärtechnik	10		Technicien ET en install. sanitaires
Technikerin/Techniker TS Tiefbau			Technicien ET en génie civil
Technikerin/Techniker TS Telematik	105	3	Technicien ET en télématique
TS Nachdiplom Wirtschaftstechnik	15		Diplôme postgrade ET en techn. d'exploitation
<b>Total</b>	<b>468</b>	<b>13</b>	<b>Total</b>
Vorjahr	503	17	Année précédente

**8.10 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 1998**  
*Ecoles supérieures spécialisées/perfectionnement professionnel en 1998*

Schulstufe / Schultyp	Total / Total	davon Frauen / dont femmes	Degré ou type d'école
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	40		Agriculture générale
Gartenbauliche Berufe	45	5	Horticulture
Forstwirtschaftliche Berufe	23		Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke	16		Produits alimentaires et boissons
Metall- und Maschinenindustrie	161	10	Industrie métallurgique et industrie des machines
Baugewerbe	57		Bâtiment
Technische Berufe	16	1	Professions techniques
Verkaufsberufe	84	11	Vente
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	300	179	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Heilbehandlung	476	407	Soins médicaux
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	389	220	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Übrige Berufe	34	7	Autres professions
Dienstleistungskaufleute	310	107	Vente de services
Organisation, Verwaltung, Büro	756	275	Organisation, administration, bureau
<b>Total</b>	<b>2'705</b>	<b>1'238</b>	<b>Total</b>
Vorjahr	3'080	1'379	Année précédente

**8.11 Erwachsenenbildung 1998 / Formation des adultes en 1998**

Kurse/Teilnehmende / Cours et participants	Kurse / Cours	Teilnehmende / Participants	o Teilnehmerzahl pro Kurs / o Nombre de participants par cours
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB)	4'737	53'971	11,4
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	272	2'473	9,1
Formation des adultes (CIP)			
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFFP)	53	983	18,5
Lehrerfortbildung (ZS LLFB)	1'334	21'505	16,1
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)	220	2'849	13,0
Weiterbildung an der Universität (AH)	105	2'248	21,4
Perfectionnement à l'Université (OENS)			
<b>Total / Total 1997</b>	<b>6'721</b>	<b>84'029</b>	<b>16,0</b>
Vorjahr / Année précédente	8'298	109'504	16,0
<b>Stundenaufwand</b>	<b>Dauer aller Kurse in Std</b>	<b>Teilnehmer-Std</b>	<b>o Kursdauer in Std</b>
<b>Cours chiffrés en heures</b>	<b>Total du nombre des heures de cours</b>	<b>Heures-personnes</b>	<b>o Durée moyenne des cours (en h.)</b>
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB)	65'668	727'522	13,9
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	15'209	151'471	10,0
Formation des adultes (CIP)			
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFFP)	924	18'582	20,1
Lehrerfortbildung (ZS LLFB)			
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)	2'281	28'342	12,4
Weiterbildung an der Universität (AH)	3'964	92'445	23,3
Perfectionnement à l'Université (OENS)			
<b>Total / Total</b>	<b>88'046</b>	<b>1'018'362</b>	<b>-</b>
Vorjahr / Année précédente	141'319	1'857'623	-

ALLEB = Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung  
 OFPEA = Office de la formation du personnel enseignant et des adultes  
 IFZ = Interregionales Fortbildungszentrum  
 CIP = Centre interrégional de perfectionnement  
 KAB = Amt für Berufsbildung  
 OFFP = Office de la formation professionnelle  
 ZLF = Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung  
 CPCE = Centre de perfectionnement du corps enseignant de langue française  
 AH = Amt für Hochschulen  
 OENS = Office de l'enseignement supérieur

8.12 Kulturförderungsbeiträge 1998 / Aides à la culture en 1998

Kulturförderungsbeiträge Aides à la culture	Empfangende / Bénéficiaires	Beiträge / Montants
Jährlich wiederkehrende Beiträge Subventions périodiques annuelles	209	48'140'796
Einmalige Beiträge (gem. Art. 11 Abs 1 KFG) Subventions uniques (cf. art. 11, 1er al. LAC)	278	1'090'458
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles	96	883'329
<b>Total / Total</b>	<b>583</b>	<b>50'114'583</b>
Vorjahr / Année précédente	552	49'998'899

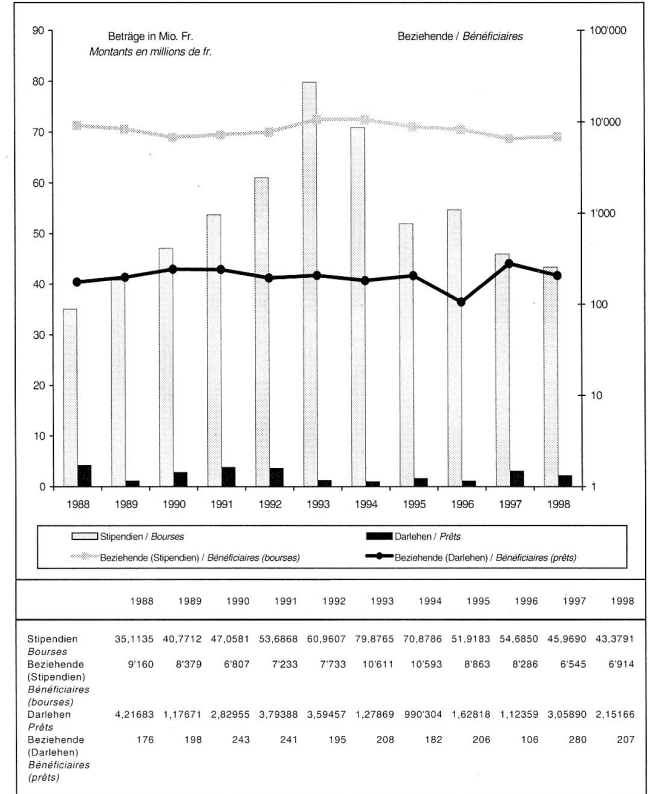
8.13 Sport 1998

Sportfachkurse 1) Cours de branches sportives 1)	Teilnehmende / Participants	Kursangebot / Cours	Entschädigungen 2) Indemnités 2)
Jugend und Sport (J+S); seit 1995 neu für 10-20-jährige Jeunesse et Sport (J+S); nouveau à partir de 1995 pour les 10-20 ans	105'106	4'886	5'861'063
Vorjahr / Année précédente	107'321	4'988	5'750'258

Sportfonds Fonds du Sport	1998	Vorjahr Année précédente
Bestand 31.12.1998 Montant 31.12.1998	44'783'043	49'042'801
Wichtige Ausgabenteile: Principales dépenses:		
- Kurswesen / Cours	636'025	542'660
- Sportmaterial / Matériel de sport	1'085'082	1'063'540
- Sportanlagen / Installations sportives	10'537'340	11'196'972
- Besondere Anlässe / Manifestations spéciales	345'650	244'605
Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge Total des subventions garanties, non encore versées	28'575'857	34'608'372

1) Abrechnungsperiode 1.12.1996-30.11.1998 / Concerne la période du 1.12.1996-30.11.1998  
2) Bundesleistung / Prestations de la Confédération

8.15 Ausbildungsbeiträge 1988-1998  
Subsides de formation octroyés entre 1988 et 1998



8.14 Ausbildungsbeiträge 1998 (1.1.-31.12.1998) / Subsides de formation octroyés en 1998 (1.1.-31.12.1998)

Ausbildungsrichtung	Stipendien / Bourses					Darlehen / Prêts			Formation
	Beziehende / Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Versement	o Bezug in Fr. o par béné- ficiaire en fr.	%-Anteil der Beziehenden % par rap- port au total des béné- ficiaires	% Ausbildung Stipendien % par rap- port au total des verse- ments	Beziehende Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Versement	o Bezug in Fr. o par béné- ficiaire en fr.	
1 Maturitätsschulen	1'132	6'186'949	5'466	16,37	14,26	21	231'186	11'009	1 Gymnasen
2 Schulen für Allgemeinbildung	295	1'292'049	4'380	4,27	2,98	0	0	0	2 Ecoles de culture générale
3 Lehrerausbildung Sekundarstufe II	590	3'760'610	6'374	8,53	8,67	12	101'133	8'428	3 Ecoles normales (degré secondaire II)
4 Paramedizinische Ausbildungen	271	1'600'306	5'905	3,92	3,69	10	84'893	8'489	4 Formations paramédicales
5 Vollzeitberufsschulen	518	2'842'715	5'488	7,49	6,55	16	144'295	9'018	5 Ecoles professionnelles à temps complet
6 Berufselehren und Anlehren	2'195	9'277'604	4'227	31,75	21,39	12	138'730	11'561	6 Apprentissages et formation élémentaire
7 Lehrausbildungen Tertiärstufe	1	15'958	15'958	0,01	0,04	1	25'510	25'510	7 Formations d'enseignants degré tertiaire
8 Höhere techn. und landw. Ausbildungen	328	3'230'442	9'849	4,74	7,45	19	168'964	8'893	8 Formations techniques ou agricoles supérieures
9 Handels- und Verwaltungsschulen	232	1'347'401	5'808	3,36	3,11	5	31'438	6'288	9 Ecoles commerciales ou administratives
10 Weiterbildung von Berufsleuten	67	578'346	8'632	0,97	1,33	11	110'317	10'029	10 Formation continue des adultes
11 Schule für Soz.arb./Erz./Geistl.	92	945'260	10'275	1,33	2,18	6	48'410	8'068	11 Ecoles de service social, éducation, théologie
12 Künstlerische Berufe	198	1'802'867	9'105	2,86	4,16	10	112'618	11'262	12 Professions artistiques
13 Hochschulen	995	10'498'609	10'551	14,39	24,20	84	954'168	11'359	13 Université, hautes écoles
<b>Total Auszahlungen</b>	<b>6'914</b>	<b>43'379'116</b>	<b>6'274</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>207</b>	<b>2'151'662</b>	<b>10'395</b>	<b>Total des versements</b>

Ablehnungen / Refus 4'153  
Total bearbeitete Gesuche / Nombre total de demandes traitées 11'274



**8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion  
(inkl. Berufsbildung, Ingenieurschulen bzw. Berner  
Fachhochschule; ohne Spezialfinanzierungen)  
Laufende Rechnung 1997, in 1'000 Franken  
Dépenses consenties par l'INS (y compris formation  
professionnelle, écoles d'ingénieurs et Haute école  
spécialisée bernoise; financements spéciaux non inclus)  
Compte d'exploitation 1997, en milliers de fr.**

	Abweichung zum Vorjahr in % Ecart par rapport à l'année précédente (%)	Anteil in % am ERZ- am Staats- Haushalt Part du budget de l'INS (%)	Anteil in % am ERZ- am Staats- Haushalt Part du budget de l'Etat (%)
<b>A Staat/Etat</b>			
Total Aufwand/Dépenses totales	6'675'200 1)	-2,9	100,0
Total Ertrag/Recettes totales	6'264'000 1)	-0,8	93,8
Aufwandüberschuss/Déficit	411'200 1)	-26,8	6,2
Total Personalaufwand/ Total des dépenses de personnel	2'325'600	-2,7	34,8
<b>B Erziehungsdirektion (ERZ)/Direction de l'instruction publique (INS)</b>			
Total Aufwand/Dépenses totales	2'029'810	-1,5	100,0
Total Ertrag/Recettes totales	914'642	0,0	45,1
Aufwandüberschuss/Déficit	1'115'168	-2,7	54,9
a) Personalaufwand (ERZ)/Dépenses de personnel (INS)	1'440'648	-1,2	71,0
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal	146'604 2)	10,1	7,2
Pers. administratif et pers. d'exploitation (total)			
- Universität/Université	80'096 3)	25,4	3,9
- Kantonale Schulen/Ecoles cantonales	4'147 4)	-37,4	0,2
- Ingenieur-/Berner Fachhochschule/ Haute école spécialisée bernoise	10'735	9,8	0,5
- ERZ-Verwaltung/Administration INS	51'626	-2,5	2,5
- Übriges Personal/Autre personnel			
Total Lehrkräfte/Enseignants (total)	1'293'600	-2,4	63,7
- Kindergärten/Jardins d'enfants	70'338	3,0	3,5
- Primar-/Sekundarschulen/Ecoles primaires et écoles secondaires	863'101	-0,7	42,5
- Gymnasien/Gymnases	86'096	0,3	4,2
- Kantonale Schulen/Ecoles cantonales	51'061	-2,2	2,5
- Ingenieur-/Berner Fachhochschule/ Haute école spécialisée bernoise	46'498	1,3	2,3
- Universität/Université	147'241 3)	-13,0	7,3
- Übrige Lehrbesoldungen/Autres salaires d'enseignant	29'265 5)	-14,4	1,4
b) Beiträge ERZ/Subventions INS	465'560	-2,9	22,9
- Volksschulbereich/Scolarité obligatoire	44'068 6)	72,4	2,2
- Berufsbildung/Formation professionnelle	155'142 8)	-17,7	7,6
- Ingenieurschulen/Ecoles d'ingénieurs	8'375	14,7	0,4
- Universität/Université	127'200	8,7	6,3
- Kultur (o. Lotteriegelder)/Aides à la culture (recettes de loteries n.c.)	49'176	-0,1	2,4
- Erwachsenenbildung/Formation des adultes	6'825	5,0	0,3
- Stipendien/Bourses	46'573 7)	-15,9	2,3
- Übrige Beiträge/Autres subventions	28'201	-5,2	1,4
c) Übriger Aufwand ERZ/Autres dépenses INS	123'602	-0,4	6,1

- 1) Inkl. Rückstellungen Dezzennium-Finanz AG (DFAG)
- 2) Zunahme wegen buchmässiger Verschiebung zwischen Staatspersonal und Lehrkräften Universität
- 3) Staatspersonal und Lehrkräfte Universität zusammen -2,5%
- 4) Neu ohne Besoldungen Übungslehrkräfte
- 5) Abnahme bei den vorzeitig pensionierten Lehrkräften
- 6) Neu inkl. Beiträge an Berufsberatungsstellen. Einmalige Nachzahlung bei Gemeindebeiträgen
- 7) Abnahme infolge Änderung von Art. 15 der Stipendienverordnung per 22.1.97
- 8) Im Jahre 1997 konnten aus technischen Gründen nicht alle Beiträge abgewickelt werden

- 1) Y compris provisions Dezzennium-Finanz AG (DFAG)
- 2) Augmentation pour cause de transfert comptable entre le personnel cantonal et le personnel enseignant de l'Université
- 3) Personnel de l'Etat et personnel enseignant -2,5%
- 4) Les enseignants des classes d'application ne sont plus inclus dans ces chiffres
- 5) Diminution liée au personnel enseignant en retraite anticipée
- 6) Inclut désormais les subventions aux offices d'orientation professionnelle. Paiement a posteriori unique des contributions communales
- 7) Recul lié à la modification du 22.1.97 de l'art. 15 de l'ordonnance sur les bourses
- 8) Pour des raisons techniques, toutes les subventions n'ont pu être versées en 1997

**8.17 Kosten pro auszubildende Person 1998 nach Kostenart  
(in Fr.) und Gesamtkosten (in 1'000 Fr.)  
Frais moyens engagés par élève en 1998: répartition  
par type de frais (en fr.) et total de frais (en milliers de fr.)**

Kommentar: Es handelt sich jeweils um die gesamten Bruttokosten pro Schultyp und Kostenart, unabhängig von der Finanzierung. Grundlagen sind die Staatsrechnung, eine Auswahl von Gemeinderrechnungen, Subventionsabrechnungen und die Lastenverteilung der Lehrerbildungen. Für die von den Gemeinden finanzierten Kosten (fixe und variable) im Volksschulbereich wurde eine Stichprobe von 30 Gemeinden ausgewertet. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 103,8 Punkten (Basis: Mai 1993 = 100,0)

Commentaire: Il s'agit à chaque fois du total des frais bruts par type d'école et de frais, indépendamment du financement. Les montants se fondent sur le Compte d'Etat, un échantillon de comptes communaux, des décomptes de subventions et la répartition des charges des traitements du personnel enseignant. Pour définir les frais (fixes et variables) financés par les communes pour la scolarité obligatoire, on a évalué un échantillon représentatif de 30 communes. Ces chiffres correspondent à un indice de 103,8 points (base mai 1993 = 100,0)

Schülerkategorie Niveau d'enseignement	Besol- dung Salaires	Kapital 1) Capital	Fixe 2) Kosten Frais fixes	Variable 3) Kosten Frais var.	Total pro auszubild. Person Total par personne formée	Total pro Schulstufe in TFr. Total par niveau d'enseigne- ment en milliers de francs
Kindergarten Jardins d'enfants	5'045	1'456	953	199	7'653	117'022
Primarstufe Ecole primaire	8'114 4)	2'579	1'426	414	12'533	810'835
Sekundarstufe I Cycle secondaire I	10'635 4)	3'065	1'709	444	15'853	507'217
Weiterbildungsklassen Classes de perfectionnement	10'247	2'702	1'488	767	15'204	12'635
Gymnasium Gymnases	19'612	3'649	1'613	947	25'821	122'572
Seminar Ecoles normales	23'602 5)	4'111	2'710	1'251	31'674	63'570
Ingenieurschulen Ecoles d'ingénieurs	24'994	4'776	7'403 6)	1'736	38'909	51'204
Gewerbeschulen Ecoles prof. artisanales	4'348	704	741	270	6'063 7)	96'086
Kaufm. Berufsschulen Ecole prof. commerciale	5'458	1'049	1'026	380	7'913 7)	51'094
Berner Fachhochschule Haute école spécialisée bernoise						8)
Universität Université					40'722 9)	413'373

- 1) Kapitalkosten: Nach Annuitätsprinzip; 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen der Schulgesetzgebung bzw. aufgrund der Verkehrswerte.
- 2) Fixe Kosten: Allgemeine Betriebskosten, inkl. Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt.
- 3) Variable Kosten: Lehrmittel, Schulmaterial, usw.
- 4) Grundlage: Lastenverteilung der Lehrerbildungen 1997. Bei der Primar- und Sekundarstufe wirken sich die Umstellungen auf 6/3 und das neue LAG aus.
- 5) Minderausgaben infolge von Sparmassnahmen, grösseren Klassen. Neu ohne Übungslehrkräfte.
- 6) Die Ausrüstung der Ingenieurschulen mit Spezialmaschinen fällt stark ins Gewicht.
- 7) Die Zahlen für die gewerbli. und kaufm. Berufsschulen wurden einer Auswahl von Schulen in Bern, Burgdorf, Langnau und Moutier entnommen. Die Zahlen anderer Schulen können davon mehr oder weniger stark abweichen. Berufsschulen haben keinen Vollzeitbetrieb.
- 8) Zahlen Berner Fachhochschule sind noch nicht verfügbar.
- 9) Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 1998 durch die Studentenzahl von total 10'151 dividiert. Diese Kosten enthalten nebst der Lehre auch den Forschungs- und Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten von Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro Studentin bzw. Student je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.

- 1) Frais de capital: calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire, ou valeur courante.
- 2) Frais fixes: frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital.
- 3) Frais variables: moyens d'enseignement, matériel scolaire, etc.
- 4) Ces chiffres se fondent sur la répartition des charges des traitements du personnel enseignant de 1997. Ecole primaire et cycle secondaire I: effets de l'introduction du système 6/3 et de la LSE.
- 5) Diminution de dépenses à la suite de mesures d'économie et de l'augmentation de la taille des classes. Les enseignants des classes d'application ne sont plus inclus dans ce chiffre.
- 6) Un grande partie de ces frais est liée à l'équipement des écoles d'ingénieurs en machines spécialisées.
- 7) Ces données sont établies à partir des chiffres communiqués par une sélection d'écoles à Berne, Berthoud, Langnau et Moutier. Les chiffres des autres écoles peuvent s'en écarter plus ou moins fortement des écoles professionnelles visées ici ne sont pas des écoles à plein temps.
- 8) Les chiffres de la Haute école spécialisée bernoise ne sont pas encore disponibles.
- 9) Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 1998 divisé par le nombre d'étudiants (10'151). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour l'enseignement mais aussi pour la recherche et les services. Il ne comprend pas les frais de loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut en outre observer que selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tabelle 1: In den Oberingenieurkreisen bearbeitete Strassenbauobjekte

Tableau 1: Projets de construction de routes par arrondissement d'ingénieur en chef

Kreis	abgeschlossen Travaux terminés				in Ausführung En cours				in Planung Projets				Total				Arrondissement
	1998	1997	1996	1995	1998	1997	1996	1995	1998	1997	1996	1995	1998	1997	1996	1995	
I	13	14	5	15	15	6	14	8	27	18	20	26	55	38	39	49	I
II	18	38	29	18	14	12	12	10	20	48	28	31	52	98	69	59	II
III																	III
- Seeland	16	13	8	17	11	6	6	7	21	16	16	17	48	35	30	39	- Seeland
- Berner Jura	10	14	9	6	8	6	5	7	19	12	13	16	37	32	27	29	- Jura bernois
IV	29	24	24	21	9	9	21		29	26	19	22	67	59	64	50	IV
Total	86	103	75	77	57	39	58	37	116	120	96	112	259	262	229	226	Total

Tabelle 2: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

Tableau 2: Dépenses de l'Etat pour la protection contre les crues dans le canton de Berne

	1998	1997	1996	1995	1994	1993	1992	
	(in Mio. Franken / en millions de francs)							
5013 Staatseigene Wasserbauten	0,0	1,0	1,8	2,0	0,9	0,5	0,5	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat
Staatsbeiträge:								Subventions cantonales:
5622 – Bau	5,8	6,9	6,0	10,9	11,0	10,6	14,1	– constructions
3622 – Unterhalt <sup>1</sup>	1,8	2,1	2,5	4,8	2,1	2,1	1,6	– entretien <sup>1</sup>
Total Staatsausgaben	7,6	10,0	10,3	17,7	14,0	13,2	16,2	Total des dépenses de l'Etat

<sup>1</sup> Unterhalt erst seit neuem Wasserbaugesetz (1990) beitragsberechtigt<sup>1</sup> L'entretien n'est subventionné que depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'aménagement des eaux (1990)

Tabelle 3: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes

Tableau 3: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées

	1998	1997	1996	1995	1994	1991	
	(in Mio. Franken / en millions de francs)						
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	381,3	361,4	356,4	395,0	424,1	381,8	Dépenses globales (y compris comptes courants)
Wichtige Ausgabenpositionen							Postes de dépenses importants
Personalaufwand	49,7	50,2	51,9	53,4	53,3	53,0	Personnel
Sachaufwand	36,4	36,8	36,4	39,1	37,1	36,3	Biens, services et marchandises
(inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)							(y compris entretien des routes)
Beiträge (inkl. Wasserbau)	25,8	29,5	27,4	25,3	17,8	17,9	Subventions (y compris aménagement des eaux)
Strasseninvestitionen:							Investissements routiers:
Brutto – Kantonsstrassen	77,6	70,2	65,7	66,1	59,8	58,6	bruts – routes cantonales
– Nationalstrassen	166,3	149,4	141,7	189,2	231,2	195,9	– routes nationales
Netto – Kantonsstrassen	53,9	42,9	43,8	46,2	45,6	34,9	nets – routes cantonales
– Nationalstrassen	25,3	27,1	24,1	31,2	36,9	31,7	– routes nationales

Tabelle 4: Vermehrter Umbau und Unterhalt statt Neubau

Tableau 4: Plus de transformations que de nouvelles constructions

Jahr	Umbau und Unterhalt in Mio. Franken (nicht indexiert)	Neu- und Ausbau	Inselspital Neu-, Aus-, Umbau und Unterhalt	Total Bausumme	Année	Transformations et entretien	Nouvelles constructions et extensions	Hôpital de l'île	Total Crédit de construction
1991 Abrechnung	54,2	57,8	5,4	117,4	Comptes 1991	54,2	57,8	5,4	117,4
1992 Abrechnung	58,9	36,7	9,2	104,8	Comptes 1992	58,9	36,7	9,2	104,8
1993 Abrechnung	69,9	15,3	18,5	103,7	Comptes 1993	69,9	15,3	18,5	103,7
1994 Abrechnung	76,1	10,3	17,7	104,1	Comptes 1994	76,1	10,3	17,7	104,1
1995 Abrechnung	75,7	15,9	9,3	100,9	Comptes 1995	75,7	15,9	9,3	100,9
1996 Abrechnung	62,9	16,5	8,2	87,6	Comptes 1996	62,9	16,5	8,2	87,6
1997 Abrechnung	54,0	25,7	20,2	99,9	Comptes 1997	54,0	25,7	20,2	99,9
1998 Abrechnung	45,0	30,0	32,0	107,0	Comptes 1998	45,0	30,0	32,0	107,0
1999 Budget	47,0	22,0	57,0	126,0	Budget 1999	47,0	22,0	57,0	126,0

Tabelle 5: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

1998 abgeschlossene Bauvorhaben	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Thun, Allmendstr. Bezirksverwaltung und AC-Labor, Neubau	30,0
Bern, Uni: Exakte Wissenschaften: Terrassenbau/Dachsanierung	3,9
Bellelay, Hauptgebäude, Fassaden- und Dachrenovation	3,0
Schwarzenburg, Werkhof TBA, Instandsetzung	2,3
Bern, Uni: Exakte Wissenschaften: rote Räume Instandsetzung	3,9
Spiez, Seepolizei, neuer Stützpunkt Gütetital	2,1
Ittigen, Tiefenaustr., Werkhof TBA, Instandsetzung und Erweiterung	3,8
Bern, Inselspital, Sofortmassnahmen Operationstrakte Ost und West	5,0
Interlaken, Schloss, Instandsetzung Gebäude (Richteramt)	
Renovation und Restaurierung	2,6
Gampelen, Witzwil, Umbau für Ausschaffungshaft	1,7
Bern, Inselspital, Kinderklinik, Sanierung Kälteanlage	1,5
Bern, Zeughaus, Schneiderei/Wäscherei, Papiermühlestrasse 17 P	1,1
<b>Total</b>	<b>60,9</b>

Tableau 5: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

Constructions terminées en 1998	Crédit total en millions de francs
Thoune, Allmendstr., administration de district et laboratoire AC, nouveau bâtiment	30,0
Berne, Université, sciences exactes, réfection du toit plat	3,9
Bellelay, bâtiment principal, réfection de la façade et du toit	3,0
Schwarzenburg, Centre d'entretien OPC, remise en état	2,3
Berne, Université, sciences exactes, rénovation des installations techniques en matière d'énergie	3,9
Spiez, police du lac, nouveau centre d'entretien, Gütetital	2,1
Ittigen, centre d'entretien OPC	3,8
Berne, Hôpital de l'île, salles d'opération ouest et est, mesures urgentes	5,0
Interlaken, château, remise en état bâtiment (magistratures)	2,6
Gampelen, Witzwil, transformation pour détention en vue de l'expulsion	1,7
Berne, Hôpital de l'île, clinique pédiatrique, réfection installations frigorifiques	1,5
Berne, arsenal, atelier de tailleur/buanderie, Papiermühlestrasse 17 P	1,1
<b>Total</b>	<b>60,9</b>

Ende 1998 im Bau	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Uni, Bühlplatz; Neubau 2. Etappe	28,1
Biel, Schweiz. Ingenieur- und Fachschule für Holzwirtschaft, Sanierung und Erweiterung	34,4
Bern, Insel, Freiburgstrasse, Frauenklinik, Neubau	113,1
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Brandschutzmassnahmen	8,0
Bern, Insel, Wirtschaftsgebäude, Sanierung Gebäudehülle und Infrastruktur	47,4
Bern, Kant. Labor: Um- und Ausbau	7,5
Bern, Insel, Uni: Institut für med. Mikrobiologie, Instandsetzung und Anpassungen	13,0
Ostermundigen, UPD Gebäudeerneuerung «Unteres Haus», Untere Zollgasse 99	2,7
Bern, Inselspital, elektrische Arealhauptverteilung	10,0
<b>Total</b>	<b>264,2</b>

En construction fin 1998	Crédit total en millions de francs
Berne, Université, Bühlplatz; nouveau bâtiment, 2 <sup>e</sup> étape	28,1
Bienne, école suisse d'ingénieurs et de techniciens du bois, rénovation et extension	34,4
Berne, hôpital de l'île, Freiburgstrasse, maternité, nouveau bâtiment	113,1
Berne, hôpital de l'île, immeuble des lits, mesures de protection contre l'incendie	8,0
Berne, hôpital de l'île, bâtiment d'exploitation, réfection enveloppe du bâtiment et infrastructure	47,4
Berne, laboratoire cantonal: transformation et extension	7,5
Berne, hôpital de l'île, Université: Institut de microbiologie médicale, remise en état et adaptation	13,0
Ostermundigen, UPD, rénovation du bâtiment «Unteres Haus», Untere Zollgasse 99	2,7
Berne, hôpital de l'île, distribution principale d'électricité du périmètre	10,0
<b>Total</b>	<b>264,2</b>

Ende 1998 in Detailplanung (Kredit bewilligt)	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Bolligenstrasse 111, Aufnahmeklinik	2,0
Bern, Schanzeneckstrasse, Instandsetzung nach Bezug Neubau Frauenklinik	49,0
Bern, Kasernenanlage, Gesamtanierung der Mannschaftskaserne	33,4
Bern, Kasernenanlage, Renovation und Ausbau Reithalle und Stallungen	41,3
Langenthal, Seminar, Energiesparmassnahmen, LRV	2,2
Bern, Uni, Botanische Institute, Bibliothek	1,2
Bellelay, PK, Ökonomie, Umbau und Anpassungen	6,8
Münsingen, LBBZ Schwand, Instandsetzung Internatszimmer	2,7
Burgdorf, Raumbedarf Steuerverwaltung, Ausbau für Büronutzung	2,5
Gals, St. Johannsen, Umbau und Erweiterung der Beobachtungsstation	1,6
Thun, Regionalgefängnis, Neubau	24,0
Bern, Insel, Gefangenenstation/Forensik	3,2
Bern, Insel, INO	156,1
<b>Total</b>	<b>326,0</b>

Planification détaillée fin 1998 (crédit accordé)	Crédit total en millions de francs
Berne, Bolligenstrasse 111, clinique d'admission	2,0
Berne, Schanzeneckstrasse, remise la maternité dans ses nouveaux bâtiments	49,0
Berne, casernes, rénovation globale de la caserne des troupes	33,4
Berne, casernes, rénovation et aménagement du manège et des écuries	41,3
Langenthal, école normale, mesures d'économie d'énergie, OPair	2,2
Berne, Université, instituts botaniques, bibliothèque	1,2
Bellelay, domaine agricole, transformation et aménagements	6,8
Münsingen, INFORAMA Schwand, remise en état des chambres de l'internat	2,7
Berthoud, besoins en locaux de l'intendance des impôts, aménagement de bureaux	2,5
Gals, Saint-Jean, transformation et extension de la section d'observation	1,6
Thoune, prison régionale, nouvelle construction	24,0
Berne, hôpital de l'île, division cellulaire, service de psychiatrie légale	3,2
Berne, hôpital de l'île, IUC	156,1
<b>Total</b>	<b>326,0</b>

Ende 1998 in Grobplanung	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Uni: Botanischer Garten, Schauhäuser, Abbruch statt Sanierung	3,0
Münsingen, PK, Brandschutzmassnahmen	2,2
Bern, Insel, Sanierungen Bettenhochhaus	30,5
Bern, Insel, Kinderklinik, Sanierungen	30,0
Bern, Uni: Areal Bühlplatz, Sanierung und Umnutzung Chemie	10,0
Bern, Uni, Hauptgebäude Strukturreform	7,0
Bern, Uni, Unterbringung Erziehungswissenschaften	5,0
Burgdorf, Neubau Regionalgefängnis	25,0
Bellelay, psychiatrische Klinik, Sanierung Kanalisation	3,0
Bern, Untere Zollgasse 71, Grüntalhaus	1,4
<b>Total</b>	<b>117,1</b>

Planification sommaire fin 1998	Crédit total en millions de francs
Berne, Université, jardin botanique, serres publiques, démolition et non rénovation	3,0
Münsingen, clinique psychiatrique, mesures de protection contre l'incendie	2,2
Berne, hôpital de l'île, rénovation immeuble des lits	30,5
Berne, hôpital de l'île, clinique pédiatrique, rénovation	30,0
Berne, Université, périmètre de la Bühlplatz, rénovation et changement d'affectation chimie	10,0
Berne, Université, bâtiment principal, restructuration des locaux	7,0
Berne, Université, installation sciences de l'éducation	5,0
Berthoud, construction de la prison régionale	25,0
Bellelay, clinique psychiatrique, rénovation des canalisations	3,0
Berne, Untere Zollgasse 71, Grüntalhaus	1,4
<b>Total</b>	<b>117,1</b>